Văn nghệ quân đội

(/)

SỰ KIỆN

Sách của Kiều Bích Hậu được dịch ra tiếng Ý

Thứ Hai, 20/07/2020 16:39

Email (/in-bai/sach-cua-kieu-bich-hau-duoc-dich-ra-tieng-y_10934.html) (http://vannghequandoi.com.vn/su-kien/sach-cua-kieu-bich-hau-duoc-dich-ra-tieng-y_10934.html)

"Ẩn số" là tập thơ đầu tay viết bằng tiếng Anh của tác giả Kiều Bích Hậu. Tập thơ này đã được nhà thơ Ý Laura Garavaglia dịch đầu năm 2020 và được nhà xuất bản iQdB Edizioni by Stefano Donno chọn in, phát hành tại Ý.

Hầu hết các bài thơ trong tập thơ "Ẩn số" được tác giả Kiều Bích Hậu sáng tác trong thời gian chị ở châu Âu. Nhờ cảm nhận một tình yêu sâu sắc và tình tri kỉ hiếm có, đánh thức trong chị một tâm hồn thơ ẩn kĩ nơi thẳm sâu, khiến dòng chảy thơ được khơi nguồn.

"Đó là giọng nói của một người phụ nữ Việt, người "với một giọng nói khác biệt" tìm kiếm trong tình yêu sự khẳng định bản thân, giải phóng khỏi các định kiến giới tính và bất bình đẳng vẫn hiện diện trong xã hội. Tôi rất vui khi được dịch những câu thơ của cô ấy từ nguyên bản tiếng Anh", nhà thơ Ý Laura Garavaglia nói.

Bìa tập thơ "Ẩn số" bằng tiếng Ý của Kiều Bích Hậu.

Tập thơ "The Unknown" (Ẩn số) của Kiều Bích Hậu là những câu thơ mà tác

Bài đọc nhiều nhất

- Nhà văn Phùng Văn Khai: Không hay tôi vẫn viết! (/su-kien/khi-nha-van-dam-me-su-viet_10917.html)
- Nhà báo Thu Uyên: Chúng tôi không cam lòng chia li khán giả truyền hình (/vnqd-voi-ban-doc/nhan-vat-tuan-nay/nha-bao-thu-uyen-chung-toi-khong-cam-long-chuan-bi-cho-cuoc-chia-ly-voi-khan-gia-truyen-hinh_10912.html)
- Mặn hơn cả muối! (/ong-kinh-nha-van/bong-do-dai-noi-hon-khoi-trang_10922.html)
- Khi nào chúng ta có thể chết... (/sach-ve-nha-so-4/khi-nao-chung-ta-co-the-chet_10923.html)
- Chùm thơ của tác giả Vũ Quần Phương (/tho/chum-tho-cua-tac-gia-vu-quan-phuong_10920.html)
- Biên cương, những ngày chống dịch (/van-xuoi/bien-cuong-nhung-ngay-chong-dich_10919.html)
- Michel Bussi - tác giả trinh thám hào hoa (/su-kien/michel-bussi-mot-van-chuong-trinh-tham-hao-hoa_10918.html)
- Văn hóa đọc đang xuống cấp, một nhận định hàm hồ (/binh-luan-van-nghe/van-hoa-doc-dang-xuong-cap-mot-nhan-dinh-ham-ho_10921.html)
- Sẽ xuất bản tiền truyện của "The Great Gatsby" (/van-hoc-nuoc-ngoai/tien-truyen-cua-the-great-gatsby-se-xuat-ban-vao-thang-22021_10913.html)
- Tác phẩm của 2 danh họa người Áo được giới thiệu mới lạ đến công chúng Việt (/su-kien/16-kiet-tac-hoi-hoa-cua-hai-danh-hoa-nguoi-ao-trong-trien-lam-so-hinh-anh-va-khoang-cach_10924.html)

Video (/video)

giả dành cho người đàn ông cô yêu, ở rất xa vì cô sống ở lục địa khác. Sự hiện diện của cô được cảm nhận nhờ kí ức về những khoảnh khắc bên nhau, những khoảnh khắc mà thơ ca hồi sinh mãnh liệt, từ đó nổi bật những tâm trạng khác nhau và thường trái ngược nhau, chắc chắn là bởi vì tình yêu, trong một cảm giác đa diện" – Nhà thơ – dịch giả Laura Garavaglia cho biết cảm nhận của bà về tập thơ "Ẩn số".

Giám đốc nhà xuất bản I Quaderni del Bardo Edizioni ngoài nói về tập thơ còn tỏ ý khen ngợi những bức minh họa trong cuốn sách. "Tôi rất vui và hân hạnh được xuất bản tập thơ của tác giả Kiều Bích Hậu tại Ý, cuốn sách mà tôi đánh giá rất cao. Tôi cũng rất thích những tranh của họa sĩ Hoàng A Sáng minh họa trong sách, với những bức tranh của anh, đã thêm giá trị cho cuốn sách thơ", Stefano Donno nói.

Kiều Bích Hậu được độc giả trong nước biết đến nhiều trong những năm qua là một cây bút văn xuôi, chuyên sáng tác truyện ngắn, tiểu thuyết. "Ẩn số" là tập thơ đầu tiên chị viết, bằng ngôn ngữ Anh. Một số bài thơ trong tập thơ này cũng đã được dịch sang tiếng Romani và in tại tạp chí văn học NEUMA của Romani tháng 10/2019. "Ẩn số" được phát hành tại Ý tháng 7/2020. Sách hiện cũng đang được bán trên mạng Amazon.

Nhà văn Kiều Bích Hậu.

Kể từ năm 2007, sau giải Nhì cuộc thi truyện ngắn do báo *Văn nghệ* tổ chức với truyện ngắn "Đợi đò", nhà văn Kiều Bích Hậu liên tục công bố các sáng tác mới, chị xuất bản liên tiếp 10 đầu sách, hầu hết là các tập truyện ngắn cùng một cuốn tiểu thuyết. Chị được coi là một trong những cây bút sung sức, có phong cách vừa lãng mạn, lại sâu cay, hóm hỉnh châm biếm nhẹ nhàng mà thâm thúy. Kiều Bích Hậu cũng là cây bút nữ quan tâm đến những đề tài mới mẻ, trường bao quát rộng, từ những trải nghiệm với các chuyến đi cả ở Việt Nam, châu Á, châu Âu, và với phổ rộng quan hệ, cũng như mối giao lưu văn chương quốc tế phong phú. Điều đó thể hiện trong bối cảnh truyện cực đa dạng của chị, khi thì nông thôn, lúc thành thị, nơi biển cả, khi ở xã hội phương Tây. Nhân vật của chị đắm mình trong các bối cảnh rộng, mới mẻ, được thoải mái va đập trong các hoàn cảnh thú vị, những thách thức của thời đại mới… Hiện Kiều Bích Hậu làm việc tại Ban Đối ngoại, Hội Nhà văn Việt Nam.

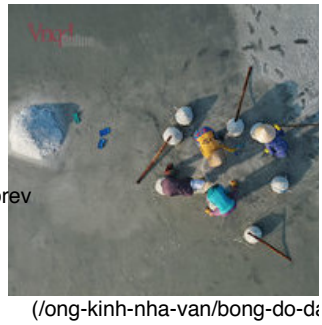
(/video/viet-ve-lich-su_7971.html) Viết về lịch sử (/video/viet-ve-lich-su_7971.html)

(/video/truong-sa-khong-xa_7972.html) Trường Sa không xa (/video/truong-sa-khong-xa_7972.html)

(/video/vnqd-phat-dong-cuoc-thi-truyen-ngan-voi-ten-goi-lua-moi_7973.html) VNQĐ phát động cuộc thi truyện ngắn với tên gọi "Lửa mới" (/video/vnqd-phat-dong-cuoc-thi-truyen-ngan-voi-ten-goi-lua-moi_7973.html)

Ống kính nhà văn (/ong-kinh-nha-van)

prev next


(/ong-kinh-nha-van/bong-do-da-khoi-trang_10922.htm

Mặn hơn cả muối!
(/ong-kinh-nha-van/bong-do-da-khoi-trang_10922.htm

HOA CHIÊNG (/tu-nguyen- Với tư duy tiểu thuyết sắc sự thuần thục trong bút p

Đây là tập sách thứ hai của Việt Nam mà nhà xuất bản iQdB Edizioni by Stefano Donno chọn in. Trước đó là hợp tuyển thơ "Sông núi trên vai" của Việt Nam, đã phát hành đầu năm và được bạn đọc Ý đón nhận, các nhà phê bình đánh giá tốt. Hi vọng qua tập thơ được dịch lần này, bạn đọc nước Ý sẽ biết thêm về một giọng thơ Việt khá lạ, biết thêm về văn hóa Việt, cũng như thế giới quan, tình yêu và cách bộc lộ bản thân của người trẻ Việt Nam đương đại.

LIÊN QUYÊN

Thích Chia sẻ 4

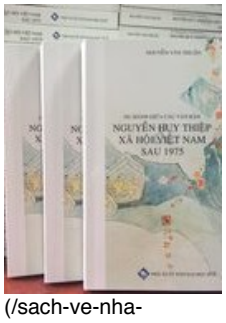
Tin tức khác

- **Tạp chí Văn nghệ Quân đội số 945 (cuối tháng 7/2020)** (/su-kien/tap-chi-van-nghe-quan-doi-so-945-cuoi-thang-72020_10911.html)
- **Đỗ Minh Tâm không "chảy chung dòng" với xu thế thời đại** (/su-kien/khuc-dong-dao-cua-hoa-si-do-minh-tam_10903.html)
- **Thủ tướng Nguyễn Xuân Phúc: Ngành Hậu cần Quân đội cần sẵn sàng ứng phó với mọi tình huống** (/su-kien/thu-tuong-nguyen-xuan-phuc-nganh-hau-can-quan-doi-can-san-sang-ung-pho-voi-moi-tinh-huong_10899.html)
- **Nhà xuất bản Quân đội nhân dân nhận Huân chương Bảo vệ Tổ quốc Hạng Nhì** (/su-kien/nha-xuat-ban-quan-doi-nhan-huan-chuong-bao-ve-to-quoc-hang-nhi_10894.html)
- **Báo cáo toàn cầu về Đổi mới Sáng tạo trong Báo chí 2020-2021** (/su-kien/bao-cao-toan-cau-ve-doi-moi-sang-tao-trong-bao-chi-2020-2021_10888.html)
- **Khai mạc Trại sáng tác mĩ thuật toàn quân 2020** (/su-kien/khai-mac-trai-sang-tac-mi-thuat-toan-quan-2020_10883.html)
- **"Xem đêm, càng đêm"** (/su-kien/xem-dem-cang-dem_10881.html)
- **Bế mạc Đại hội đại biểu Đảng bộ Cơ quan Tổng cục Chính trị** (/su-kien/be-mac-dai-hoi-dai-bieu-dang-bo-co-quan-tcct_10880.html)
- **Đại tướng Ngô Xuân Lịch: Tổng cục Chính trị phải là tấm gương cho toàn quân** (/su-kien/dai-tuong-ngo-xuan-lich-tcct-phai-la-tam-guong-cho-toan-quan_10879.html)
- **Phát động Cuộc thi sáng tác tranh cổ động tuyên truyền bảo vệ môi trường** (/su-kien/phat-dong-cuoc-thi-sang-tac-tranh-co-dong-tuyen-truyen-bao-ve-moi-truong_10871.html)

GAI VỚI NHỮNG NGƯỜI TRONG CUỘC (/TU-NGUYEN-MAU-DEN-NHAN-VAT/HOA-CHIENG-GAI-VOI-NHUNG-NGUOI-TRONG-CUOC_10927.html)

hiện, *Hoa chiềng gai* một hiện một cách chân thực khốc liệt giữa ta và địch, có những miêu tả chi tiết, những tình tiết sinh hoạt thường của quân đội ta... DANH CỰ)

Sách từ Nhà số 4 (/sach-ve-nha-so-4)



(/sach-ve-nha-so-4/nguyen-huy-thiep-bay-gio-con-lai-nhung-gi_10900.html)

(/sach-ve-nha-so-4/mot-c o-bac-ky_1

Đặt mua tạp chí Văn nghệ Quân đội (/dat-mua-tap-chi-van-nghe-quan-doi)

Lịch phát sóng trên kênh (/lich-phat-song)

Lịch phát sóng thứ 7 ngày 6/4 (/lich-phat-song/lich-phat-song-thu-7-ngay-64_9212.html)

Lịch phát sóng thứ 6 ngày 5/4 (/lich-phat-song/lich-phat-song-thu-6-ngay-54_9207.html)

Quảng cáo

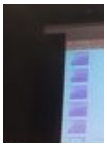
(/quang-cao/qc_10916.html)

Cửa sổ văn nghệ (/cua-so-van-nghe) **(/rss/cua-so-van-nghe)**

pre

Chia sẻ về Dự án nghệ thuật Phúc Tân (/cua-so-van-nghe/chia-se-ve-du-an-nghe-thuat-phuc-

Triển lãm "Bầy cô đơn" của Lương Lưu Biên (/cua-so-van-nghe/trien-lam-bay-co-don-cua-luong-



next

Số 180/2020 (9789)
THỨ TƯ
8-7-2020
(18 tháng năm, Canh Tý)

tuổi trẻ

CƠ QUAN CỦA ĐOÀN TNCS HỒ CHÍ MINH TP.HCM

ĐƯỜNG DÂY NÓNG
0918033133
(028) 39971010
tuoitre.vn
tv.tuoitre.vn
tuoitrenews.vn
tuoitre

Giá: 5.500 đồng

THỦ TƯỚNG NGUYỄN XUÂN PHÚC:

Phải tiếp tục đề xuất miễn giảm thuế

→6

TP.HCM hỗ trợ ngăn doanh nghiệp phá sản

→2&3

Vẫn đoàn tụ những cuộc chia ly

→15

1,6 TRIỆU ÔTÔ KINH DOANH VẬN TẢI

Phải đổi sang biển số màu vàng

Tập thơ Ẩn số *của tác giả Kiều Bích Hậu được xuất bản bằng tiếng Ý*

Với 33 sáng tác dạt dào cảm xúc, tập thơ *The Unknow* (tạm dịch: *Ẩn số*) của tác giả Kiều Bích Hậu vừa được Nhà xuất bản I Quaderni del Bardo Edizioni by Stefano Donno (Ý) chọn in.

Nhà văn Kiều Bích Hậu vốn nổi tiếng với truyện ngắn, hiếm hoi lắm cô mới đắm chìm vào thơ và vì vậy *The Unknow* là tập thơ đầu tiên của cô sau 30 năm cầm bút. Cuốn sách viết bằng tiếng Anh trong những ngày tác giả sống ở châu Âu, thấm thía các cung bậc cảm xúc của một tình yêu, tình tri kỷ được nảy nở từ sự khác biệt văn hóa. Sách cũng in những bức tranh đậm chất thiền của họa sĩ Hoàng A Sáng như một chuỗi tác phẩm sóng đôi cùng tập thơ.

The Unknow được in song ngữ Anh - Ý với phần chuyển ngữ của nhà thơ Laura Garavaglia. Tập sách hiện đang được phát hành trên Amazon.

MAI THỤY

Đại đoàn kết Chủ nhật
NĂM THỨ 79
CƠ QUAN TRUNG ƯƠNG CỦA MẶT TRẬN TỔ QUỐC VIỆT NAM
SỐ 201
19/7/2020
www.daidoanket.vn

Chung tay tạo sinh kế mới, sinh khí mới, niềm tin mới T.2

Thực hiện chính sách ưu đãi người có công với cách mạng:
Bốn phận, nhiệm vụ thường xuyên, lâu dài T.3

Khoảng trống condotel

Mới đây, Bộ Công an có báo cáo gửi Thủ tướng Chính phủ về các bất cập trong quy định pháp luật liên quan đến căn hộ du lịch (condotel), biệt thự du lịch và văn phòng kết hợp lưu trú (officetel). Trong đó, Bộ Công an đã chỉ ra nhiều vấn đề trong quản lý, kinh doanh các loại hình này, dẫn đến nguy cơ mất an ninh, trật tự. [Xem tiếp T.6]

Loại hình condotel đã và đang tiếp tục bộc lộ những vấn đề cần được giải quyết

Đâu là đỉnh của giá vàng? T.7

Nóng chuyện Biển Đông T.8

Song Nhi và câu chuyện không thể tin nổi T.10

• PHÁT HÀNH TẤT CẢ CÁC NGÀY TRONG TUẦN - ĐT: 024.39431943 • ĐƯỜNG DÂY NÓNG: 024.39433164 - 028.393279

năm (2004 - 2020) mới hoàn thành công trình với kinh phí xã hội hóa nhưng không nhằm mục đích kinh doanh, mà chủ yếu là lưu giữ tư liệu quý và gửi gắm vào đó thông điệp của tình yêu thương và lòng biết ơn cho thế hệ mai sau.

này, độc giả không chỉ gặp lại nhật ký "Mãi mãi tuổi hai mươi" và "Nhật ký Đặng Thùy Trâm" mà còn có hàng chục cuốn nhật ký chân thực về những ngày tháng chiến trường khác của các liệt sĩ mà nhiều bạn đọc chưa được tiếp cận như cuốn "Gửi lại mai sau" của Nguyễn Hải Phong; "Nhật ký chiến trường" của liệt sĩ, nhà văn Dương Thị Xuân Quý; "Những ngày trong vòng vây" của nhà báo, nhà văn Trần Mai Hạnh; "Nhật ký Bê trọc" của nhà văn, TS Phạm Việt Long và "Nhật ký đi B" của cố nhà văn Triệu Bôn... Bên cạnh đó, bạn đọc còn được tiếp cận những trang viết mang đầy chất

thông tin và tư liệu cực kỳ quý báu. Chúng có thể gợi mở biết bao điều về đời sống tinh thần, vật chất và cả văn hóa của xã hội trong quá khứ; góp phần lý giải những bí mật của lịch sử, làm cho cuộc sống hiện tại và tương lai của chúng ta tốt đẹp hơn. "Tất cả những gì ta đọc được ở đây là sự thật, dù nó có thể thô tháp, nhưng tươi ròng và sống động, bởi

nhật ký ấy".

Dù chiến tranh đã lùi xa vẫn còn có nhiều câu chuyện nhiều điều vẫn chưa được lý g lẽ chính vì thế, những trang nh ghi chép, thư từ của các anh liệt sĩ, nhà văn, nhà báo, họa s sĩ đã góp phần "giải mã" phần những bí mật thời chiến...

HÀ A

Văn học Việt ra thế giới

Trong nhiều năm qua, rất nhiều tác phẩm văn học nước ngoài đã được dịch và xuất bản ở Việt Nam, thế nhưng việc dịch văn học Việt ra thế giới luôn gặp nhiều trở ngại. Thế nên, sự kiện mới đây có những tác giả biết tìm lối đi khác để tác phẩm của mình bước ra với bạn đọc thế giới là điều đáng khích lệ. Hai người trong số họ là Kiều Bích Hậu và Nguyễn Phan Quế Mai, hai tác giả này đã sáng tác bằng ngôn ngữ Anh, thứ ngôn ngữ tiên quyết để tác phẩm có thể phát hành rộng rãi toàn cầu.

Nguyễn Phan Quế Mai viết tiểu thuyết "The Mountains sing" (Những ngọn núi ngân vang) bằng tiếng Anh, được xuất bản ở Mỹ và Anh. Mới đây, trong tháng 7/2020, Kiều Bích Hậu có tập thơ "The Unknown" (Ẩn số), viết bằng ngôn ngữ Anh, được chuyển ngữ tiếng Ý và xuất bản ở nước Ý.

Nước Ý hầu như chưa biết đến văn học Việt Nam, do đó việc NXB iQdB Edizioni by Stefano Donno chọn tập thơ "Ẩn số" của tác giả Kiều Bích Hậu để in là một điều đặc biệt. Qua tập sách này, bạn đọc nước Ý biết thêm về một giọng thơ Việt khá lạ, biết thêm về văn hóa Việt, cũng như thế giới quan, tình yêu và cách bộc lộ bản thân của người trẻ Việt Nam đương đại.

"Ẩn số" là tập thơ đầu tay của tác giả Kiều Bích Hậu, viết bằng tiếng Anh, với 33 bài thơ tình giàu cảm xúc. Đây là tập sách thứ hai của Việt Nam mà NXB iQdB Edizioni by Stefano Donno chọn in. Trước đó là hợp tuyển thơ "Sông núi trên vai" của Việt Nam, đã phát hành đầu năm và được bạn đọc Ý đón nhận, các nhà phê bình đánh giá tốt.

"Đó là giọng nói của một người phụ nữ Việt, người "với một giọng nói khác biệt" tìm kiếm trong tình yêu sự khẳng định bản thân, giải phóng khỏi các định kiến giới tính và bất bình đẳng vẫn hiện diện trong xã hội. Tôi rất vui khi được dịch những câu thơ của cô ấy từ nguyên bản tiếng Anh. Tập thơ "The Unknown" (Ẩn số) của Kiều Bích Hậu là những câu thơ mà tác giả dành cho người đàn ông cô

Nhà văn Kiều Bích Hậu

Nhà văn Nguyễn Phan Quế Mai

yêu, ở rất xa vì cô sống ở lục địa khác, sự hiện diện của cô được cảm nhận nhờ ký ức về những khoảnh khắc bên nhau, những khoảnh khắc mà thơ ca hồi sinh mãnh liệt, từ đó nổi bật những tâm trạng khác nhau và thường trái ngược nhau, chắc chắn là bởi vì tình yêu, trong một cảm giác đa diện"- nhà thơ, dịch giả Laura Garavaglia cho biết cảm nhận của bà về tập thơ "Ẩn số".

THƯ HOÀNG

Tiền phong
CƠ QUAN TRUNG ƯƠNG CỦA ĐOÀN TNCS HỒ CHÍ MINH

CHỦ NHẬT
19/7/2020 | SỐ 201

Điện thoại nóng
0977456112

www.tienphong.vn

Chuyện một thủ lĩnh

[XUÂN BA]

Lâu lắm mới được ngồi lại với một thương binh người Quảng. Ông nguyên là Chủ tịch Hội cựu TNXP người quê xã Phổ Cường, Đức Phổ, Quảng Ngãi - nơi có địa danh Trạm xá mà người anh hùng Đặng Thùy Trâm từng bám trụ nhiều năm.

[Trang 6 + 7]

Ông Nguyễn Anh Liên thăm gia đình cựu TNXP

SỨC SỐNG CỦA ĐOÀN NẰM Ở MÔI TRƯỜNG TẬP HỢP THANH NIÊN

Bí thư thứ nhất T.Ư Đoàn Lê Quốc Phong đã khẳng định như vậy tại Hội nghị Ban Chấp hành Trung ương Đoàn lần thứ 7, khóa XI diễn ra tại Đồng Nai trong hai ngày 17 và 18/7, anh Lê Quốc Phong cho rằng, một khi tập hợp được thanh niên vào trong đội hình, tổ chức của Đoàn thì chúng ta có nhiều điều kiện rèn luyện, bồi dưỡng để các bạn trưởng thành về nhận thức, là nguồn tốt để phát triển Đoàn.

[Trang 4]

Đề thi Văn an toàn, khó đổi mới cách đánh giá

[Trang 14]

Tạp văn của NGUYỄN HOÀNG DIỆU THÚY

Tắc kè hoa mùa hạ

[Trang 8 + 9]

Tôi đi "cà răng"

[Trang 5]

Chuyện cuối tuần

Lắng, nghe điều không nói

[TRÍ QUẢN]

Cháu gái tôi sáng qua thi môn Văn vào lớp 10 ở Đà Nẵng. Trước giờ đến trường thi, thầy mẹ mỏi vẫn cứ lăn tăn dặn dò về hai chữ "lắng nghe". Dù chủ đề "lắng nghe" đã vào đề thi tuyển sinh lớp 10 tại TPHCM mấy hôm trước rồi.

[Xem tiếp trang 2]

Lạnh nhìn đập Tam Hiệp

// Lũ lụt ở Trung Quốc diễn biến phức tạp

[HÀ PHẠM PHÚ]

Đập thủy điện Tam Hiệp được thiết kế chủ yếu để kiểm soát lũ lụt, nhưng bây giờ nó chính xác là làm tăng nguy cơ lũ lụt. Cả thượng lưu và hạ lưu đều chịu áp lực rất lớn, nếu không xả nước, thượng lưu sẽ bị ngập. Xả nước thì hạ lưu bị ngập. Kết quả là hai phía đều bị ảnh hưởng.

[Trang 12+13+15]

"VÀ KHÉP RỒI LẠI MỞ" CUỐN GIA PHẢ LÀNG CỦA VŨ TỪ TRANG

[Trang 10]

TRẢ NỢ "NGƯỜI LÃNG DU"

[Trang 11]

Tin sao

5 phút của Vân

[Trang 11]

KHÓ CHỌN ĐƯỢC NGƯỜI TÀI

[Trang 16]

Đứng trên cột mốc 175 mét độ cao, Lý Bằng thực sự là một cột mốc. Cột mốc chỉ dấu cho tương lai khó lường của người chuyển cư nhường nhà ở, đất đai cho lòng hồ và cho cả đập Tam Hiệp.

Trung Quốc tổ chức khởi công xây dựng đập Tam Hiệp vào tháng 12/1994. Và tiến hành chặn dòng Dương Tử vào tháng 11/1997. Đến tháng 5/2006, con đập cao 185 m với khoảng 16 triệu mét khối bê tông được hoàn tất. Truyền thông nhà nước Trung Quốc cho biết, trong quá trình xây dựng đập, hơn 100 công nhân đã chết.

Khoảng 1,3 triệu người đã phải tái định cư. Hàng chục địa điểm kiến trúc và văn hóa bị dìm sâu trong lòng hồ. Trong số các di tích này, đáng chú ý nhất là di tích của nhóm người cổ sống trong khu vực này khoảng 4.000 năm trước. Chi phí cũng tăng cao. Các báo cáo chính thức thông tin ngân sách xây dựng đập Tam Hiệp ở mức 24 tỉ USD. Tuy nhiên, các nhà quan sát cho rằng, chi phí thực tế có thể cao hơn nhiều so với con số công bố, có thể lên đến 88 tỉ đô la. Có một điểm đáng lưu ý, hai nhiệm kì Hồ Cẩm Đào làm Tổng bí thư, xuất thân là cựu sinh viên đại học Thanh Hoa, kĩ sư thủy lợi, nhưng ông không một lần đặt chân đến Tam Hiệp.

Theo dự báo và cũng là thực tế đã xảy ra, tháng 7 năm nay có mưa lớn chưa từng thấy ở miền thượng lưu sông Dương Tử. Dư luận Trung Quốc lo ngại "đại hồng thủy", đập Tam Hiệp đã nhiều lần phải mở cửa xả lũ, có thể không chống đỡ nổi, khiến 400 triệu dân dưới hạ lưu, bao gồm Vũ Hán, Thượng Hải bị đe dọa.

Như vậy đập thủy điện Tam Hiệp được thiết kế chủ yếu để kiểm soát lũ lụt, nhưng bây giờ nó chính xác là làm tăng nguy cơ lũ lụt. Cả thượng lưu và hạ lưu đều chịu áp lực rất lớn, nếu không xả nước, thượng lưu sẽ bị ngập. Xả nước thì hạ lưu bị ngập. Kết quả là hai phía đều bị ảnh hưởng. Những tin tức xấu không ngừng được tiết lộ. Tân Hoa Xã đưa tin các sông ở thượng lưu Dương Tử, các sông Ô giang, Mân giang, Đà giang đều mưa to lũ lớn, lượng nước đổ vào hồ thủy điện Tam Hiệp tăng gấp đôi. Huyền thoại có thể là hoang ngôn. Từ khi đập Tam Hiệp bắt đầu tích nước cho đến nay, thời gian đủ dài để có thể nhìn lại hiện thực và suy ngẫm. ■

Kỳ 2: Cuộc chiến chống lại cối xay gió

Đón đọc trên TPCN số ra ngày 26/7/2020

Nhà văn Việt Nam làm thơ tiếng Anh dịch tiếng Ý

[HẠ ĐAN]

"Ẩn số" - là tập thơ đầu tay của nhà văn Kiều Bích Hậu viết bằng tiếng Anh. Cơ duyên đưa nó đến với một dịch giả Ý. Tập thơ đang được chào bán trên Amazon - cái chợ lớn của người Âu, Mỹ.

Bìa tập thơ "Ẩn số" bằng tiếng Ý được bán trên Amazon

Trong số các tác giả trẻ hiện nay, Kiều Bích Hậu có tiếng là viết khỏe. 12 đầu sách văn xuôi đã xuất bản trong nước, trong đó nhiều cuốn được chọn giới thiệu ở nước ngoài.

Được biết "Ẩn số" là tập thơ đầu tay của chị, nhưng lại được viết bằng tiếng Anh, lý do nào khiến chị lựa chọn thứ ngôn ngữ không phải tiếng mẹ đẻ để nói lên tiếng lòng của mình?

Từ lâu rồi tôi mong muốn sách của mình không chỉ tới với độc giả Việt Nam, mà với độc giả nước ngoài nữa. Một số sách của tôi như cuốn "Xuyến chi xanh" chẳng hạn có ở thư viện Mỹ, Canada, New Zealand, Hàn Quốc... nhưng cũng chỉ bằng tiếng Việt nên chỉ tiếp cận được người Việt ở nước ngoài, chứ độc giả bản địa rất ít người đọc được, trừ phi họ là các nhà nghiên cứu Việt Nam học.

Năm năm qua, tôi ở châu Âu nhiều hơn, sống trong môi trường chỉ dùng tiếng Anh nên tôi tư duy bằng ngôn ngữ Anh hầu hết thời gian. Khi bắt được cảm xúc, tôi đã viết những dòng thơ đầu tiên bằng tiếng Anh, hoàn toàn tự nhiên. Cho đến khi viết được chừng hai chục bài thơ, thì tôi có gửi 7 bài cho một biên tập viên tạp chí văn học NEUMA của Romania nhờ chị đọc hộ và nhận xét. Nào ngờ chị đã dịch luôn chùm thơ đó và đăng trong tạp chí NEUMA tháng 8-9/2019. Tôi bất ngờ phát hiện ra mình đã vượt qua rào cản đầu tiên, đó là ngôn ngữ. Tôi bắt đầu thấy ngân lên trong mình những từ, những chữ bằng ngôn ngữ khác, và tôi yêu nó, viết nó ra. Nó cứ thủ thỉ như tôi đang trò chuyện với người mình yêu, bằng thứ ngôn ngữ mà cả hai cùng biết, cùng tò mò, cùng thích thú. Có thể nói đó là một khoái cảm lạ mà tôi tìm thấy được. Ngôn ngữ Anh trở thành thứ ngôn ngữ tình yêu trong tôi, ngôn ngữ mang tính khám phá, lãng mạn.

Tiếp đó, vào mùa xuân 2020, tôi nhận được đề nghị dịch in ở Ý từ nhà thơ Laura Garavaglia. Tôi bèn tập hợp lại những bài thơ tôi viết rải rác gửi cho Laura G. 33 bài tất cả. Chị ấy đọc và khen nó rất đẹp, rất đặc biệt.

Vẫn là tiếng Anh nhỉ, điểm yếu của rất nhiều tác giả Việt. Theo chị, ngoại ngữ có thực sự là một lợi thế trong việc "xuất khẩu" tác phẩm?

Tôi nghĩ rằng, viết được thơ, văn bằng ngôn ngữ Anh, là một lợi thế khi muốn giới thiệu vẻ đẹp văn học Việt Nam ra nước ngoài. Việc này giúp tôi vượt qua rào cản của vấn đề dịch cũng như tránh được sự thất thoát ý tưởng, cảm xúc trong quá trình dịch văn bản. Đây cũng là một thách thức tôi đặt ra cho chính mình, đó là tìm đến một thị trường văn học mới bên ngoài đất nước, khám phá xem năng lực mình tới đâu trong thể hiện bằng ngôn ngữ thứ hai, thử nghiệm xem độc giả quốc tế tiếp nhận dòng tư tưởng, cảm xúc, tâm hồn Việt Nam thế nào...

Độc giả ở Việt Nam có thể tiếp cận với "Ẩn số" của chị bằng cách nào?

Hiện tại chỉ có bạn đọc biết tiếng Anh, hoặc tiếng Ý có thể thưởng thức toàn bộ tập thơ "Ẩn số" của tôi, khi họ đặt mua qua Amazon. Ví dụ, Giám đốc NXB Phụ nữ, chị Hoa Phượng cũng đã tìm cách để đặt mua tập thơ này. Tuy nhiên có một số bài trong tập thơ đã được tôi viết thêm lần nữa bằng tiếng Việt, cũng đã đăng trên vài tờ báo, tạp chí Việt Nam.

Giá hơn 20 euro cho một tập thơ 154 trang thực ra là khá cao so với mặt bằng. Chị có ý kiến gì về mức giá này không, hay đây chỉ đơn thuần là một cuộc chơi nghệ thuật, vốn việc bán sách không phải là mục tiêu quan trọng nhất?

Trong tập thơ của tôi có in 8 bức tranh "Người đẹp và sen" của họa sĩ Hoàng A Sáng. Tập thơ rất đẹp, in toàn bộ 4 màu, bản thân nó là một tác phẩm nghệ thuật trọn vẹn. Nó thực sự là một cuộc chơi nghệ thuật, nên tôi không bị bó mình trong các toan tính rằng nó có bán chạy không, nó có đắt quá so với chi tiêu thời Covid không. Với dân châu Âu, cứ thấy tờ 20 EURO là tiền to rồi (cười). Tôi chỉ nghĩ, "Ẩn số" xứng đáng như thế. Nhà thơ Laura Garavaglia cũng thốt lên với tôi rằng: "Tập thơ của bạn rất đặc biệt. Tôi rất muốn cho mọi người xem tập thơ này".

Khác với Pháp và Mỹ, bạn đọc Ý hầu như chưa có khái niệm về thơ Việt, ngoại trừ tập "Sông núi trên vai" được dịch trước đó. Theo cá nhân chị, vì sao "Ẩn số" lại được chọn dịch?

Tôi nghĩ, có thể do tính chất mới lạ của "Ẩn số". Thơ Việt Nam đương đại đúng là "ẩn số" với người Ý, khiến họ tò mò. Với "Sông núi trên vai", người Ý mới chỉ tiếp cận tinh thần của người Việt trong chiến tranh. "Ẩn số" không chỉ là thế giới nội tâm của người trẻ Việt Nam đương đại, nó còn là cảm xúc từ những cú chạm của tác giả với tình cảm, văn hóa, lối sống, tư tưởng châu Âu.

Cảm giác của chị khi tập thơ đầu tay bán trên Amazon?

"Ẩn số" được bán trên Amazon khiến tôi tự hào về văn học Việt Nam nói chung, chúng ta đã có nông sản, dệt may vượt qua biên giới quốc gia đi khắp toàn cầu phục vụ nhân loại; thi thơ văn Việt Nam, thể hiện nét đẹp tâm hồn, văn hóa Việt cũng có thể đi xa hơn nữa, kết nối với dòng tư tưởng, tâm hồn bạn hữu quốc tế, đóng góp vào việc vun đắp đời sống tinh thần của thế giới này. ■

Chơi với bóng đêm cùng Phương "giò"

[NHÃ KHANH]

"Xem đêm- Càng đêm" của Nguyễn Đức Phương (nghệ danh Phương "giò") thu hút giới văn nghệ sĩ, khán giả hưu trí, doanh nhân yêu nghệ thuật, và cả hotgirl đến chụp ảnh. Họ đến vì muốn khám phá bóng đêm huyền bí. Và đến để xem Phương "giò" chơi với bóng đêm như thế nào.

Triển lãm "Xem đêm- Càng đêm" thu hút người xem

Đi xem triển lãm "Xem đêm- Càng đêm" của nghệ sĩ thị giác Nguyễn Đức Phương và kiến trúc sư Nguyễn Hà, hãy đến lúc trời nhập nhoạng tối, để được sống trong không gian ma mị, huyền ảo của ánh sáng và bóng tối. Cái bóng tối được dìm tối đa để làm bật lên thứ ánh sáng tựa như những chú đom đóm bay trong đêm.

Triển lãm diễn ra tại Manzi Art Space, số 2, ngõ Hàng Bún, Hà Nội.

Nguyễn Đức Phương cho biết, "Xem đêm – Càng đêm" được anh và đồng nghiệp chuẩn bị trong 3 năm, lấy cảm hứng từ văn hoá truyền thống vùng Tây Bắc và đồng bằng Bắc Bộ. Dự án được chia làm 2 phần. Mỗi phần là một cuộc trưng bày mới, một loạt sắp đặt mới và một cách tái tạo không gian mới. Nếu như "Xem đêm" (từ 5/7 đến 19/7) là những ký ức đẹp về các vùng miền văn hoá đã bị làng quên thị "Càng đêm" (23/7 đến 31/7), theo tiết lộ của Nguyễn Đức Phương, lại thiên về tình yêu và hướng người xem đến sự tỉnh thức.

"Xem đêm" đang trưng bày, gồm 5 cụm sắp đặt với hơn 90 tác phẩm đèn được tạo hình theo phom dáng những vật dụng bình dị trong đời sống nông thôn Việt Nam như giỏ tre, làn, lưới riu, đầu rau, đá lửa, và đồ tế lễ vùng núi Tây Bắc như thẻ tre, triện, mõ cá...

Không chỉ riêng phần tạo dáng đèn và tạo khối, việc sử dụng các chất liệu truyền thống như giấy dó, vải, tinh mẫu tràm, than, gò đồng, nhôm đúc... kết hợp với nguyên liệu công nghiệp hiện đại như composite, thép... cũng đem lại hiệu quả khá bất ngờ về thị giác và công năng cho các tác phẩm trong triển lãm lần này. "Triển lãm không phải showroom bán đèn mà là một cuộc thu gom ký ức, là một lần thử làm rõ bản chất của đêm, của im lặng và của bóng tối", Phương "giò" hóm hỉnh khẳng định.

Cuộc trưng bày ánh sáng này là sự kết hợp thú vị giữa kiến trúc và nghệ thuật thị giác, phản chiếu sự tương đồng giữa nghệ sĩ và kiến trúc sư trong việc tái tạo không gian và tạo hình. Cảm hứng của triển lãm cũng tương đồng với những vần thơ trong tập thơ "Xem Đêm" của nhà thơ Phùng Cung. "... Xa là trời sao/ Gần là đom đóm...". ■

THỜI NAY
ẤN PHẨM CỦA BÁO NHÂN DÂN - TRỤ SỞ 71 HÀNG TRỐNG, HÀ NỘI
Tel.: 024 3938 1394, 024 3938 1091 - Fax: 024 3938 1385 - Email: thoinay@nhandan.org.vn
1098 THỨ NĂM, NGÀY 23-7-2020

CON SỐ & SỰ KIỆN

261 tỷ USD

LÀ TỔNG KIM NGẠCH XUẤT NHẬP KHẨU CẢ NƯỚC THEO LŨY KẾ TỪ ĐẦU NĂM ĐẾN 15-7.

Biếm họa của BEADLE

"Bom nợ" đe dọa thế giới

Trang 20

Quyết liệt lập lại trật tự an toàn giao thông

■ Bài & ảnh: CHÍ KIÊN, HÀ NGUYỄN

Cửa ngõ giao thông TP Hồ Chí Minh luôn trong tình trạng kẹt xe giờ cao điểm.

Sáu tháng đầu năm 2020, tình hình trật tự an toàn giao thông (ATGT) tại TP Hồ Chí Minh đều giảm trên cả ba mặt về số vụ, số người chết và bị thương do tai nạn giao thông (TNGT). Trong nửa năm còn lại, thành phố tiếp tục dồn lực thực hiện nhiều giải pháp đột phá bảo đảm ATGT trên địa bàn.

(Xem tiếp trang 23)

THỜI ĐÀM

Bến cảng vận hành vượt khó

■ QUANG HƯNG

Gần 100 ngày qua, Việt Nam không có ca lây nhiễm Covid-19 mới trong cộng đồng. Đó là nỗ lực to lớn của hệ thống chính trị, các cơ quan, đơn vị chức năng, của cả xã hội và toàn dân trong công tác phòng ngừa, không để dịch lây lan ra cộng đồng. Đặc biệt trong bối cảnh ngày càng có thêm nhiều người từ vùng dịch, thậm chí có cả ca nhiễm về Việt Nam, được đưa vào cách ly bảo đảm an toàn. Cho đến nay, càng thấy rõ hơn hiệu quả của các phương pháp phòng, chống dịch mà chúng ta đã triển khai sâu rộng, trong đó có những biện pháp phòng ngừa, kiểm soát, tổ chức cách ly liên quan đến vận tải hành khách thời gian gần đây.

Tuy nhiên, cùng với những thành quả và sự lạc quan tỉnh táo, thực tế vẫn đặt ra vô vàn thách thức. Trong phạm vi đất nước, yêu cầu sản xuất, kinh doanh, bảo đảm công ăn việc làm, thúc đẩy du lịch, dịch vụ càng cấp thiết, nhằm giúp kinh tế - xã hội nhanh chóng phục hồi sau thời gian dài chiến đấu với dịch bệnh. Trọng trách này được

(Xem tiếp trang 23)

2 Ưu tiên thực thi hiệu quả các FTA

6 Khổ vì mương thoát nước ô nhiễm

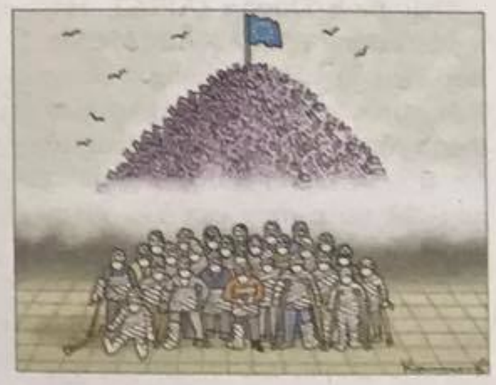
12 Ghi nhận đánh giá của cộng đồng

5 Nâng giấc mơ bay

17 Gồng mình chống hạn

19 Hiệu suất ngoạn mục

21 Vượt qua "phép thử"



Mỗi tuần gặp một người

Cơ hội xuất bản sách ở nước ngoài

Trong nỗ lực tiếp cận và chinh phục bạn đọc thế giới đang xuất hiện một số tác giả Việt viết văn trực tiếp bằng tiếng Anh và tự tìm cách xuất bản ở nước ngoài. Mới đây nhà văn Kiều Bích Hậu đã viết tập thơ đầu tay "The Unknown" (Ẩn số) bằng ngôn ngữ Anh. Sau đó tập thơ này lại được dịch sang tiếng Italia và xuất bản ở nước này.

Nhà văn Kiều Bích Hậu ở London (Anh).

Phóng viên (PV): ***Đang được bạn đọc biết đến với truyện ngắn, tạp văn, tiểu thuyết, vì sao chị quyết định chuyển sang... thơ?***

Nhà văn Kiều Bích Hậu (KBH): Thơ là cách tôi mở rộng năng lực viết của mình. Thú thực cho đến đầu năm 2019, tôi cũng không hề có ý định làm thơ, thậm chí hoàn toàn không nghĩ rằng mình lại có tiềm ẩn năng lực đó. Nhưng vào tháng 2-2019 tôi gặp một nhà thơ nước ngoài, chúng tôi trò chuyện vui vẻ và anh có hỏi tôi đã có tập thơ nào chưa, thì tôi đáp, tôi là nhà văn viết truyện ngắn, tiểu thuyết, tiểu luận, tôi không phải nhà thơ. Anh nói, anh tin là vào lúc nào đó, trong cuộc đời, tôi cũng sẽ làm thơ... Quả nhiên, điều anh bạn thơ kia nói, tưởng vu vơ, mà thành sự thật.

PV: ***"The Unknown" (Ẩn số) được chị viết trong hoàn cảnh nào?***

KBH: Mùa xuân năm 2019 tôi sang châu Âu, trong khoảng thời gian đó, tôi gặp duyên, có được người bạn tri kỷ, thích trò chuyện về chữ nghĩa, thích gieo vần và sáng tạo với mỗi chữ, nên có ảnh hưởng tới tôi. Tôi nhớ bài thơ đầu tiên trong tập "Ẩn số" đã đến với tôi vào một đêm trong ngôi nhà giữa rừng Rotselaar (Vương quốc Bỉ), tôi chợt tỉnh ngủ giữa đêm, trằn trọc và từng câu thơ cứ hiện lên. Tôi thấy thú vị quá, nên trở dậy, bật đèn và viết vào một tờ giấy nháp. Những ngày sau đó, tôi viết thơ khi ở Bỉ, khi sang Pháp, lúc đang làm bếp, hoặc khi đợi tàu điện ngầm... Tập thơ gần như hoàn tất trong thời gian tôi ở châu Âu. Tôi cũng có gửi một chùm thơ cho một biên tập viên tạp chí văn học Romania và sau này chị ấy đã dịch, đăng trong tạp chí NEUMA mùa thu năm 2019. Giữa tháng 5-2019 tôi về nước, viết tiếp một số bài và cũng để đó thôi.

PV: ***Vì sao chị quyết định viết bằng tiếng Anh?***

KBH: Trong thời gian ở châu Âu, do chỉ dùng ngôn ngữ Anh với bạn hữu, người thân nên tôi tư duy bằng tiếng Anh. Và rồi dòng thơ tiếng Anh cứ thế tuôn trào, tôi chỉ việc viết nó ra thôi. Khi làm thơ bằng tiếng Anh, tôi thấy mình đã vượt lên một bậc về năng lực viết. Giống như mình đã chiến thắng chính mình vậy. Khi tôi viết được bài thơ đầu tiên, cảm hứng dâng trào, sung sướng âm ỉ đến vài ngày. Bởi trước đó, năm 2018, tôi đã đặt bút viết một truyện ngắn bằng tiếng Anh, nhưng đang viết dở thì máy tính bị hỏng, tôi cứ chờ chữa máy tính và rồi thời gian qua đi, truyện ngắn đó vẫn dở dang. Nay bỗng dưng viết liền cả chục bài thơ tiếng Anh thì tôi thấy rằng, việc này không còn bất khả. Tôi cần dấn tới, không để nó trôi đi.

Từ năm 2016, tôi đã đặt mục tiêu, đó là đi học một khóa viết văn ở nước ngoài (Mỹ, hoặc Anh) để tăng cường ngôn ngữ Anh cho mình, để bắt đầu bước vào một giai đoạn mới, sáng tác bằng tiếng Anh. Năm 2018, tôi đã sang Liên hiệp Anh, đi thăm các trường đại học tại Oxford, Cambridge, Belfast, cũng có ý tìm kiếm, nhưng tôi cứ lần lữa mãi chưa đăng ký đi học. Tôi có chia sẻ ý tưởng này với một bạn văn trong nước thì anh gàn tôi, nói rằng tôi hãy viết bằng tiếng Việt cho xuất sắc, chứ sáng tác bằng ngôn ngữ không phải tiếng mẹ đẻ, sẽ chẳng đi đến đâu. Tôi không tin anh và cũng nghĩ, mình phải làm điều này, bất chấp kết quả.

PV: ***Sau "Ẩn số", chị dự định viết tác phẩm gì bằng ngôn ngữ Anh?***

KBH: Tôi sẽ viết các truyện cực ngắn bằng tiếng Anh và phát hành sách bỏ túi để độc giả đọc khi đợi tàu xe, máy bay, lúc chờ đợi người, việc gì đó...

PV: ***Với việc viết trực tiếp bằng tiếng Anh, chị đang cùng với một vài tác giả khác tự mở cho mình một con đường, một lối đi riêng để đến với bạn đọc thế giới?***

KBH: Tôi từng có một số truyện ngắn được dịch tiếng Anh, in trong nước và nước ngoài, tuy nhiên khi đọc bản dịch thì tôi không ưng ý hoàn toàn. Tôi từng nghĩ, hay là mình tự dịch truyện của mình, có thể sẽ không thất thoát ý tưởng và bảo toàn dung lượng cảm xúc. Tôi đã tự dịch truyện của mình, nhưng thấy tốn thời gian quá, trong khi tôi còn dư ý tưởng chưa viết ra thành truyện. Cho đến khi viết tác phẩm bằng tiếng Anh, tôi thấy rằng mình tiết kiệm được thời gian, kinh phí và quan trọng là ý tưởng cũng như cảm xúc nguyên vẹn. Tôi biết nhà thơ Nguyễn Phan Quế Mai cũng đang làm điều này. Khi viết bằng tiếng Anh, dù vẫn nguyên liệu đó, nhưng cách thể hiện được quốc tế hóa, sẽ dễ đến với bạn đọc thế giới hơn.

PV: ***Khi đi trên con đường ấy, đâu thuận lợi và khó khăn chị gặp phải?***

KBH: Khó khăn nhất chính là khi bắt đầu. Khi tôi thấy một từ nào đó chưa thể diễn tả trọn nghĩa, tôi có ý muốn tra từ điển. Nhưng tôi phải lập tức gạt bỏ nó, bởi như thế, dòng tư duy của tôi lại trở ngược về thói quen cũ, tư duy bằng ngôn ngữ mẹ đẻ. Tôi phải đạt bằng được mức tư duy hoàn toàn bằng tiếng Anh thì viết mới mượt mà, trơn tru được. Vậy nên, thay vì tra từ điển để tìm từ diễn đạt cho đủ, tôi đã viết ra từ đầu tiên nảy đến trong đầu, để mạch viết được liên tục.

Thuận lợi là khi đã vượt qua được nỗi ám ảnh về từng từ thì chữ bắt đầu lũ lượt kéo đến và tôi viết không khó khăn gì cả.

Khó khăn nữa là vấn đề quảng bá tác phẩm. Khi chúng tôi thống nhất sẽ xuất bản tác phẩm ở một nước nào đó, tôi cần làm việc liên tục với nhà xuất bản, phải theo lộ trình quảng bá của họ. Nếu tôi thiếu ngoại ngữ, sẽ rất khó làm việc này. Nếu tôi không chịu bỏ thời gian để cùng tương tác, sáng tạo các phương pháp quảng bá sách, theo đuổi các sự kiện thì tôi không thể có tác phẩm bán được ở nước ngoài.

Nhưng thuận lợi là tôi học được nhiều từ bạn nước ngoài, các phương pháp, kỹ năng làm sách, quảng bá sách. Họ cũng liên tục hối thúc tôi, tạo cảm hứng cho tôi, tiếp sức mạnh cho tôi, khiến tôi không thể lười biếng dậm chân tại chỗ. Tôi đã bỏ hẳn được ý nghĩ vớ vẩn "Mình viết hay là được rồi. Việc bán sách là của người khác!".

PV: ***Xin cảm ơn chị!***

HOÀNG THU PHỐ *(Thực hiện)*

Phát huy giá trị di sản văn hóa các dân tộc

VŨ HƯƠNG

Hội Văn nghệ dân gian (VNDG) Việt Nam vừa tổ chức Đại hội đại biểu toàn quốc nhiệm kỳ VIII (2020 - 2025). Nhiệm kỳ VII (2015 - 2020), Hội đã hoàn thành cơ bản việc "Sưu tầm và nghiên cứu vốn văn nghệ, văn hóa dân gian 54 tộc người" và dự án "Công bố phổ biến tài sản văn hóa VNGD Việt Nam". Đại hội đã bầu 13 thành viên vào Ban Chấp hành và Ban Kiểm tra nhiệm kỳ mới do GS, TS Lê Hồng Lý làm Chủ tịch Hội.

Thời gian tới, Hội chủ trương chuyển mình sang khám phá những giá trị tiềm tàng trong các di sản; nâng cao chất lượng công trình nghiên cứu, sưu tầm văn hóa dân gian; tiếp tục xây dựng, phát triển văn học nghệ thuật (VHNT) thời kỳ mới gắn với quảng bá trong và ngoài nước; chú trọng khai thác các tộc người có dân số dưới 10 nghìn người và những tộc người quên mất tiếng mẹ đẻ do điều kiện lịch sử - xã hội và những biểu hiện văn hóa tộc người; duy trì trại viết thường niên, tạo điều kiện tham quan di tích, bồi dưỡng tinh thần, trao đổi kinh nghiệm.

Một trong những nhiệm vụ trọng tâm của nhiệm kỳ tới được Hội xác định là nâng cao nhận thức, trách nhiệm tổ chức Hội, tham mưu cho Đảng và Nhà nước nhằm xử lý hài hòa giữa bảo tồn, phát huy giá trị di sản văn hóa các dân tộc với phát triển kinh tế, du lịch bền vững, góp phần quảng bá hình ảnh đất nước và con người Việt Nam. Đặc biệt, sẽ đổi mới phương thức hoạt động gắn với đặc trưng hoạt động Hội, xây dựng thương hiệu các cơ sở vững về chuyên môn, có tinh thần đoàn kết để hoàn thành nhiều công trình sưu tầm, nghiên cứu. Cùng với đó, huy động các nguồn lực bảo tồn, phát huy giá trị truyền thống.

Được biết, Hội sẽ biên soạn trong số hơn 1.500 bản thảo công trình chưa xuất bản, bổ sung những công trình mới chất lượng, có giá trị để đề xuất tiếp tục dự án "Công bố và phổ biến tài sản văn hóa VNGD Việt Nam"; số hóa các tác phẩm VHNT một cách đầy đủ nhất.

Nữ văn sỹ quê Hưng Yên được nhà xuất bản nước ngoài chọn dịch và in tập thơ

Nữ văn sỹ Kiều Bích Hậu (sinh năm 1972) sinh ra và lớn lên tại thôn Thanh Đặng, xã Minh Hải (Văn Lâm). Hiện nay, chị là Thư ký tòa soạn Tạp chí Dệt may - Thời trang Việt Nam; cán bộ Ban đối ngoại Hội Nhà văn Việt Nam. Vừa làm báo, vừa sáng tác văn chương, chị đã xuất bản hơn 10 đầu sách văn học, được nhận nhiều giải thưởng uy tín, mới đây chị vinh dự được một nhà xuất bản của nước Ý chọn in tập thơ do chị sáng tác.

Kiều Bích Hậu bắt đầu sự nghiệp văn chương bằng những truyện ngắn viết cho thiếu nhi đăng trên báo Thiếu niên tiền phong từ thập niên 80 khi còn là học sinh bậc Trung học cơ sở. Điển hình là truyện "Đối ấy có ma", đăng nhiều kỳ trên báo Thiếu niên tiền phong, thu hút nhiều bạn đọc lứa tuổi thiếu niên. Ngay từ thuở mới cầm bút, Kiều Bích Hậu đã thể hiện năng khiếu văn chương của mình, với phong cách viết hiện thực huyền ảo. Chị tiếp tục theo phong cách sáng tác này khi trở thành sinh viên Trường đại học sư phạm Ngoại ngữ Hà Nội (hiện nay là Đại học Ngoại ngữ Hà Nội). Chị đã đoạt Giải thưởng "Tác phẩm tuổi xanh" năm 1992 với truyện ngắn "Huyền thoại về người đẹp" đăng báo Tiền Phong.

Sau khi tốt nghiệp đại học năm 1994, bẵng đi hơn 10 năm, chị không sáng tác văn học, chỉ tập trung làm nghề báo. Nhưng đây là quãng thời gian để chị tích lũy kinh nghiệm sống, làm chất liệu cho sự nghiệp viết văn sau này. Từ năm 2007, sau khi truyện ngắn "Đợi đò" đoạt giải Nhì cuộc thi truyện ngắn do báo Văn nghệ tổ chức, nhà văn Kiều Bích Hậu đạt đến thời kỳ sáng tác sung sức nhất của mình. Đến nay, chị xuất bản liên tiếp 10 đầu sách, hầu hết là các tập truyện ngắn, trong đó có một cuốn tiểu thuyết. Chị được đánh giá là một trong những cây bút nữ xuất sắc, có phong cách vừa lãng mạn, lại sâu cay, hóm hỉnh, châm biếm nhẹ nhàng mà thâm thúy. Chị cũng là

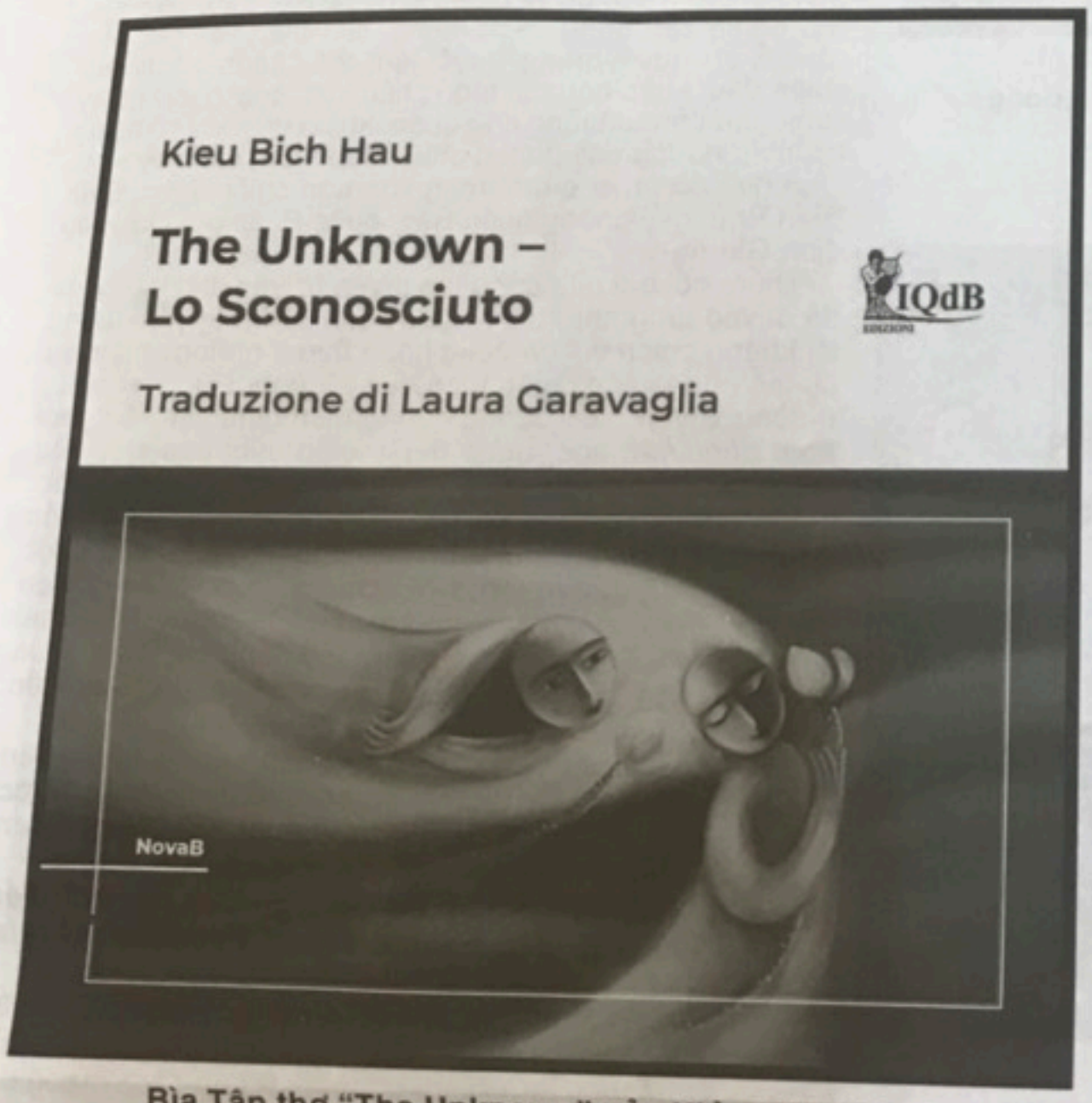
Nữ văn sỹ Kiều Bích Hậu

cây bút nữ thể hiện những đề tài mới mẻ, trường bao quát rộng, do đi thực tế nhiều cả ở Việt Nam, châu Á, châu Âu, và với phổ rộng quan hệ, cũng như mối giao lưu văn chương quốc tế phong phú. Điều đó thể hiện trong bối cảnh truyện đa dạng của chị, khi thì nông thôn, lúc thành thị, nơi biển cả, khi ở xã hội phương Tây. Nhân vật của chị đắm mình trong các bối cảnh rộng, mới mẻ, được va đập trong các hoàn cảnh thú vị, những thách thức của thời đại mới...

Niềm vui lớn đến với Kiều Bích Hậu khi đầu tháng 7.2020, tập thơ "The Unknown" (Ẩn số) của chị viết bằng ngôn ngữ Anh, được chuyển ngữ tiếng Ý và xuất bản ở nước Ý. "Ẩn số" là tập thơ đầu tay, chị viết bằng tiếng Anh, với 33 bài thơ tình giàu cảm xúc. Tập thơ này đã được nhà thơ Ý Laura Garavaglia dịch đầu năm 2020 và được nhà xuất bản iQdB Edizioni by Stefano Donno chọn in, phát hành tại Ý tháng 7.2020. Tập sách cũng đang được bán trên mạng Amazon. Đây là tập sách thứ hai của Việt Nam mà nhà xuất bản iQdB Edizioni by Stefano Donno chọn in. Trước đó là hợp tuyển thơ "Sông núi trên vai" của Việt Nam, đã phát hành và được bạn đọc nước Ý đón nhận, các nhà phê bình đánh giá tốt.

Tập thơ "The Unknown" (Ẩn số) là những bài thơ về chủ đề tình yêu đôi lứa, là cảm xúc sâu sắc của người phụ nữ dành cho người đàn ông mà họ yêu thương. Tập thơ được nhà xuất bản nước ngoài chọn in là một niềm vinh dự của nhà thơ Kiều Bích Hậu. Đồng thời, sự kiện này đánh dấu nữ văn sỹ quê Hưng Yên đã góp phần đưa văn học Việt Nam ra thế giới.

MINH NGHĨA



Bìa Tập thơ "The Unknown" của Kiều Bích Hậu

Nghĩa Trường

Năm đây; các anh... tuổi hai m
Đường hành quân bom dội ch
Khi Tổ quốc mẹ hiền lên tiến
Trái tim hồng hòa nhịp đập c

Nằm lại nghĩa trang Trường
Thành mây xanh suối hát, b
Thành đá núi trập trùng oai
Hóa mưa nguồn đất ấm; hạt

Sừng sững dãy Trường Sơn
Tuổi hai mươi sáng rực hoa
Hương thơm cháy dâng lên
Tôi nao lòng nghiêng mình

Anh

Tin như sét đá
Hàng cây nín thở, s

Mẹ già khóc c
Cơn thơ khóc bố
Chiều chiều m
Run run tay gậy

Thông re
Mộ anh mộ b
Thời gian nh
Cỏ quanh bia n

Con anh c
Ngày đêm ca
Bến lòn
Ba đời cầm s

* Lãng phí thờ
cuộc đời.

* Chính những

* Thành công

MƯA RÀO

TẢN VĂN

Những ngày nắng cứ kéo dài mãi, cỏ cây cũng mệt nhoài, khắp nơi mong chờ cơn mưa tới. Mưa rào mùa hạ, cơn mưa mạnh mẽ như cái tên của nó, có thể xua tan mọi nóng bức ngột ngạt, làm thỏa cơn khát của vạn vật, cho nước về ăm ắp trên cánh đồng...

có khi trút nước hàng giờ liền, nhưng khi nào cũng vậy, cứ ào ạt thế, nhanh đến rồi nhanh đi. Nhưng tựa như món

cả chú bò già cột dưới cây rơm cũng thò đầu ra hóng mưa, liếm giọt

L

Bẵng đi một th
tôi mới có dịp

Ẩn số" của Kiều Bích Hậu được dịch ra tiếng Ý

07:49 21/07/2020

Theo đó, tập thơ này đã được nhà thơ Ý Laura Garavaglia dịch đầu năm 2020 và được nhà xuất bản iQdB Edizioni by Stefano Donno chọn in, phát hành tại Ý.

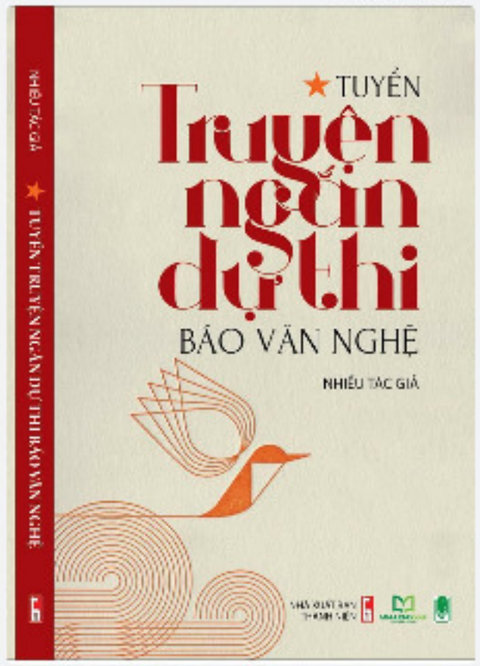
Hầu hết các bài thơ trong tập thơ "Ẩn số" được tác giả Kiều Bích Hậu sáng tác trong thời gian chị ở châu Âu. Nhờ cảm nhận một tình yêu sâu sắc và tình tri kỉ hiếm có, đánh thức trong chị một tâm hồn thơ ẩn kĩ nơi thẳm sâu, khiến dòng chảy thơ được khơi nguồn.

Giám đốc nhà xuất bản I Quaderni del Bardo Edizioni đã đánh giá cao về nội dung tập thơ và những bức hình minh họa trong cuốn sách. Và Stefano Donno cho rằng "Tôi rất vui và hân hạnh được xuất bản tập thơ của tác giả Kiều Bích Hậu tại Ý, cuốn sách mà tôi đánh giá rất cao. Tôi cũng rất thích những tranh của họa sĩ Hoàng A Sáng minh họa trong sách, với những bức tranh của anh, đã thêm giá trị cho cuốn sách thơ".

Kiều Bích Hậu được độc giả trong nước biết đến nhiều trong những năm qua là một cây bút văn xuôi, chuyên sáng tác truyện ngắn, tiểu thuyết. "Ẩn số" là tập thơ đầu tiên chị viết, bằng ngôn ngữ Anh. Một số bài thơ trong tập thơ này cũng đã được dịch sang tiếng Romani và in tại tạp chí văn học NEUMA của Romani tháng 10/2019. "Ẩn số" được phát hành tại Ý tháng 7/2020. Sách hiện đang được bán trên mạng Amazon. Trước "Ẩn số", hợp tuyển thơ "Sông núi trên vai" của Việt Nam, đã được phát hành tại Ý đầu năm và được bạn đọc Ý và các nhà phê bình đánh giá cao.

Nguyễn Phương (tổng hợp)

Advertisement



Advertisement

TIN LIÊN QUAN

Khai mạc Liên hoan sân khấu về "Hình tượng người chiến sĩ CAND" năm 2020

Giới thiệu chuỗi chương trình "online" về nghệ thuật gấp giấy Origami

"Ông hoàng" đương đại của trinh thám Pháp qua góc nhìn nhà văn Việt

Họa sĩ Hoàng Phượng Vỹ: "Rơi trên chính bóng mình"

Tập thơ "Ẩn số" được xuất bản tại Ý

10:15 17/07/2020 - 0 - Thanh Xuân

Tweet Chia sẻ

ANTD.VN - Mới đây, trong tháng 7/2020, nhà văn Kiều Bích Hậu có tập thơ "The Unknown" (Ẩn số) viết bằng ngôn ngữ Anh, được chuyển ngữ tiếng Ý và xuất bản ở nước Ý.

Việc dịch văn thơ Việt Nam ra nước ngoài là đáng quý, nhằm giới thiệu với độc giả quốc tế vẻ đẹp đặc trưng văn hóa, tinh thần, tư tưởng của người Việt. Nhưng trong nhiều năm qua, việc dịch văn học Việt còn gặp rào cản về ngôn ngữ, về quan hệ và kinh phí nên tác phẩm văn học Việt Nam được "xuất khẩu" toàn cầu chưa nhiều.

Do đó việc nhà xuất bản iQdB Edizioni by Stefano Donno của Italia chọn tập thơ "Ẩn số" của tác giả Kiều Bích Hậu để in là điều đáng chú ý. Qua tập sách này, bạn đọc nước Ý biết thêm về một giọng thơ Việt, biết thêm về văn hóa Việt.

Đây là tập sách thứ hai của Việt Nam mà nhà xuất bản này chọn in. Trước đó là hợp tuyển thơ "Sông núi trên vai" của Việt Nam, đã phát hành đầu năm và được bạn đọc Ý đón nhận, các nhà phê bình đánh giá tốt.

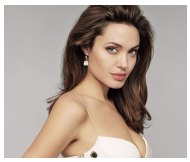
Bìa của tập thơ "Ẩn số" được xuất bản ra tiếng Ý

"Ẩn số" là tập thơ đầu tay của tác giả Kiều Bích Hậu, viết bằng tiếng Anh, với 33 bài thơ tình giàu cảm xúc. Tập thơ này đã được nhà thơ Ý Laura Garavaglia dịch đầu năm 2020 và được nhà xuất bản iQdB Edizioni by

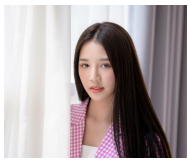
CỘNG TÁC

ĐƯỜNG DÂY NÓNG
090.3289922

CÓ THỂ BẠN QUAN TÂM by



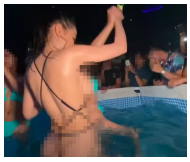
[ẢNH] Top 10 phụ nữ gợi cảm nhất hành tinh



Phía ca sĩ "Anh nhà ở đâu thế" lên tiếng về đoạn clip nhạy cảm

Trao thưởng người tìm ra cách chữa tiểu đường

[ẢNH] Danh ca Tuấn Ngọc: Thành công đến muộn và hôn nhân viên mãn bên



Lý do Sở VHTT Hà Nội chưa thể làm việc được với DJ Ngân 98

TIN ĐỌC NHIỀU

1 [ẢNH] Top 10 phụ nữ gợi cảm nhất hành tinh

2 [ẢNH] Lý Hùng: Quý ông giàu có bậc nhất showbiz Việt vẫn lẻ bóng ở độ tuổi U50

Stefano Donno chọn in, phát hành tại Ý tháng 7/2020. Tập sách cũng đang được bán trên mạng Amazon.

ĐỪNG BỎ LỠ

Kết quả xổ số miền Bắc hôm nay ngày 4 tháng 8 – KQXSMB

Trao thưởng người tìm ra cách chữa tiểu đường

Đoàn Văn Hậu đã về Việt Nam, bắt đầu cách ly 14 ngày

by

Hầu hết các bài thơ trong tập thơ "Ẩn số" được tác giả Kiều Bích Hậu sáng tác trong thời gian chị ở châu Âu. Nhờ cảm nhận một tình yêu sâu sắc và tình tri kỷ hiếm có, đã đánh thức trong chị một tâm hồn thơ.

Dịch giả người Ý Laura Garavaglia nhận xét về tập thơ "Ẩn số" : "Đó là giọng nói của một người phụ nữ Việt, tìm kiếm trong tình yêu sự khẳng định bản thân, giải phóng khỏi các định kiến. Tôi rất vui khi được dịch những câu thơ của cô ấy từ nguyên bản tiếng Anh".

Nhà thơ Kiều Bích Hậu

Minh họa bìa sách là họa sĩ Hoàng A Sáng với những bức tranh của anh, đã tăng thêm giá trị cho cuốn sách thơ. Cuốn sách này được in bốn màu, nên giá bán trên Amazon khá cao (21,28 Euro).

Kiều Bích Hậu được độc giả trong nước biết đến nhiều trong những năm qua là một cây bút văn xuôi, chuyên sáng tác truyện ngắn, tiểu thuyết. Chị đã xuất bản 12 đầu sách văn xuôi trong nước. "Ẩn số" là tập thơ đầu tiên chị viết bằng ngôn ngữ Anh.

IN BÀI VIẾT

BÌNH LUẬN (0 bình luận)

3 [ẢNH] Danh ca Tuấn Ngọc: Thành công đến muộn và hôn nhân viên mãn bên người vợ trẻ đẹp

4 MC Vân Hugo cùng con trai Nam tiến

5 [ẢNH] Mặt mộc gây ngỡ ngàng của dàn sao Hoa ngữ đình đám

Báo An ninh Thủ đô

Thơ Kiều Bích Hậu được nhà xuất bản iQdB Edizioni by Stefano Donno chọn in

15:04 | 14/07/2020

Việc dịch ngược văn thơ Việt Nam ra nước ngoài là đáng quý, nhằm giới thiệu với độc giả quốc tế vẻ đẹp đặc trưng văn hóa, tinh thần, tư tưởng của người Việt. Nhưng trong nhiều năm qua, việc dịch văn học Việt luôn gặp nhiều cản trở về ngôn ngữ, về quan hệ và kinh phí nên tác phẩm văn học Việt Nam được "xuất khẩu" toàn cầu còn quá hiếm hoi.

Tác giả Kiều Bích Hậu

Nhưng có những tác giả biết tìm lối đi khác để tác phẩm của mình vượt qua biên giới, vượt qua những rào cản nói trên. Họ sáng tác bằng ngôn ngữ khác. Hai người trong số họ là Kiều Bích Hậu và Nguyễn Phan Quế Mai, hai tác giả này đã sáng tác bằng ngôn ngữ Anh, thứ ngôn ngữ tiên quyết để tác phẩm có thể phát hành rộng rãi toàn cầu.

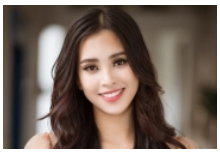
Vừa qua, Nguyễn Phan Quế Mai viết tiểu thuyết "The Mountains sing" (Những ngọn núi ngân vang) bằng tiếng Anh, được xuất bản ở Mỹ và Anh. Mới đây, trong tháng 7/2020, Kiều Bích Hậu có tập thơ "The Unknown" (Ẩn số), viết bằng ngôn ngữ Anh, được chuyển ngữ tiếng Ý và xuất bản ở nước Ý.

Nước Ý hầu như chưa biết đến văn học Việt Nam, do đó việc nhà xuất bản iQdB Edizioni by Stefano Donno chọn tập thơ "Ẩn số" của tác giả Kiều Bích Hậu để in là một điều đặc biệt. Qua tập sách này, bạn đọc nước Ý biết thêm về một giọng thơ Việt khá lạ, biết thêm về văn hóa Việt, cũng như thế giới quan, tình yêu và cách bộc lộ bản thân của người trẻ Việt Nam đương đại.

Đây là tập sách thứ hai của Việt Nam mà nhà xuất bản iQdB Edizioni by Stefano Donno chọn in. Trước đó là hợp tuyển thơ "Sông núi trên vai" của Việt Nam, đã phát hành đầu năm và được bạn đọc Ý đón nhận, các nhà phê bình đánh giá tốt.

"Ẩn số" là tập thơ đầu tay của tác giả Kiều Bích Hậu, viết bằng tiếng Anh, với 33 bài thơ tình giàu cảm xúc. Tập thơ này đã được nhà thơ Ý Laura Garavaglia dịch đầu năm 2020 và được nhà xuất bản iQdB Edizioni by Stefano Donno chọn in, phát hành tại Ý tháng 7/2020. Tập sách

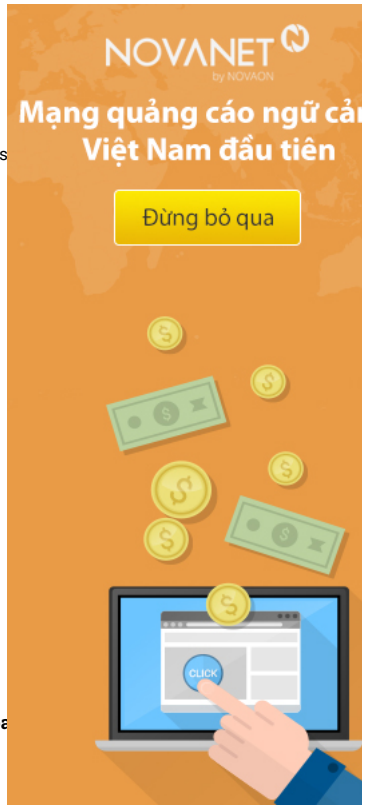
QUAN TÂM NHIỀU



(https://petrotimes.vn/hoa-hau-tieu-vy-ung-ho-200-trieu-giup-da-nang-chong-dich-covid-19-575419.html)
Hoa hậu Tiểu Vy ủng hộ 200 triệu giúp Đà Nẵng chống dịch Covid-19 (https://petrotimes.vn/hoa-hau-tieu-vy-ung-ho-200-trieu-giup-da-nang-chong-dich-covid-19-575419.html)

(https://petrotimes.vn/titi-hkt-chi-nhat-kim-anh-la-nguoi-toi-luon-yeu-thuong-575024.html)
TiTi (HKT): "Chị Nhật Kim Anh là người tôi luôn yêu thương" (https://petrotimes.vn/titi-hkt-chi-nhat-kim-anh-la-nguoi-toi-luon-yeu-thuong-575024.html)

Hòa Minzy bị phạt 7,5 triệu đồng vì đăng tin giả (https://petrotimes.vn/hoa-minzy-bi-phat-75-trieu-dong-vi-dang-tin-gia-



cũng đang được bán trên mạng Amazon.

Hầu hết các bài thơ trong tập thơ "Ẩn số" được tác giả Kiều Bích Hậu sáng tác trong thời gian chị ở châu Âu. Nhờ cảm nhận một tình yêu sâu sắc và tình tri kỷ hiếm có, đánh thức trong chị một tâm hồn thơ ẩn kỹ nơi thẳm sâu, khiến dòng chảy thơ được khơi nguồn.

"Đó là giọng nói của một người phụ nữ Việt, người "với một giọng nói khác biệt" tìm kiếm trong tình yêu sự khẳng định bản thân, giải phóng khỏi các định kiến giới tính và bất bình đẳng vẫn hiện diện trong xã hội. Tôi rất vui khi được dịch những câu thơ của cô ấy từ nguyên bản tiếng Anh.

Tập thơ "The Unknown" (Ẩn số) của Kiều Bích Hậu là những câu thơ mà tác giả dành cho người đàn ông cô yêu, ở rất xa vì cô sống ở lục địa khác, sự hiện diện của cô được cảm nhận nhờ ký ức về những khoảnh khắc bên nhau, những khoảnh khắc mà thơ ca hồi sinh mãnh liệt, từ đó nổi bật những tâm trạng khác nhau và thường trái ngược nhau, chắc chắn là bởi vì tình yêu, trong một cảm giác đa diện" - Nhà thơ, dịch giả Laura Garavaglia cho biết cảm nhận của bà về tập thơ "Ẩn số".

Tập thơ "The Unknown" (Ẩn số) của Kiều Bích Hậu được dịch sang Tiếng Ý

"Tôi rất vui và hân hạnh được xuất bản tập thơ của tác giả Kiều Bích Hậu tại Ý, cuốn sách mà tôi đánh giá rất cao. Tôi cũng rất thích những tranh của họa sĩ Hoàng A Sáng minh họa trong sách, với những bức tranh của anh, đã thêm giá trị cho cuốn sách thơ. Cuốn sách đặc biệt này được in bốn màu, nên giá bán trên Amazon khá cao (21,28 Euro). - Stefano Donno, Giám đốc nhà xuất bản I Quaderni del Bardo Edizioni cho biết.

Kiều Bích Hậu được độc giả trong nước biết đến nhiều trong những năm qua là một cây bút văn xuôi, chuyên sáng tác truyện ngắn, tiểu thuyết. Chị đã xuất bản 12 đầu sách văn xuôi trong nước. "Ẩn số" là tập thơ đầu tiên chị viết, bằng ngôn ngữ Anh. Một số bài thơ trong tập thơ này cũng đã được dịch sang tiếng Romani và in tại tạp chí văn học NEUMA của Romani tháng 10/2019.

Một số đường link báo chí Ý đăng tin về việc xuất bản sách thơ "Ẩn số":

(https://petrotimes.vn/hoa-minzy-bi-phat-75-trieu-dong-vi-dang-tin-gia-575110.html)
575110.html)

(https://petrotimes.vn/ao-dai-trong-doi-song-duong-dai-575056.html)
Áo dài trong đời sống đương đại (https://petrotimes.vn/ao-dai-trong-doi-song-duong-dai-575056.html)

(https://petrotimes.vn/nhieu-show-dien-phai-huy-bo-vi-dich-covid-19-575077.html)
Nhiều show diễn phải hủy bỏ vì dịch Covid-19 (https://petrotimes.vn/nhieu-show-dien-phai-huy-bo-vi-dich-covid-19-575077.html)

VĂN NGHỆ ĐỜI SỐNG

Thứ ba, ngày 04/08/2020

Ấn số" của Kiều Bích Hậu được dịch ra tiếng Ý

Theo đó, tập thơ này đã được nhà thơ Ý Laura Garavaglia dịch đầu năm 2020 và được nhà xuất bản iQdB Edizioni by Stefano Donno chọn in, phát hành tại Ý.

Hầu hết các bài thơ trong tập thơ "Ấn số" được tác giả Kiều Bích Hậu sáng tác trong thời gian chị ở châu Âu. Nhờ cảm nhận một tình yêu sâu sắc và tình tri kỉ hiếm có, đánh thức trong chị một tâm hồn thơ ẩn kĩ nơi thẳm sâu, khiến dòng chảy thơ được khơi nguồn.

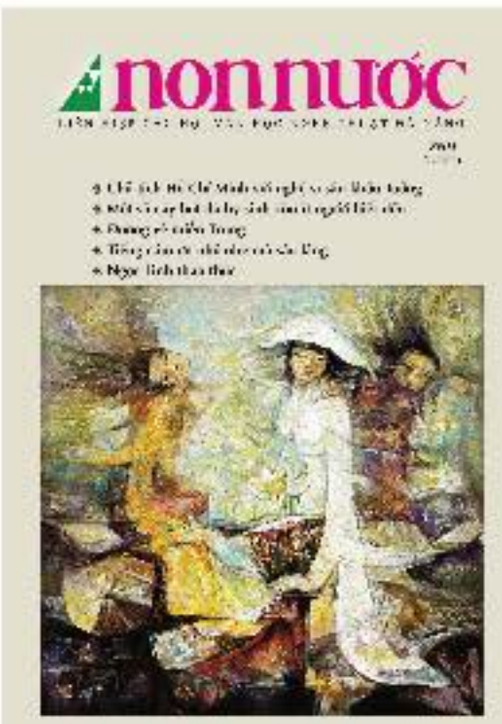
Giám đốc nhà xuất bản I Quaderni del Bardo Edizioni đã đánh giá cao về nội dung tập thơ và những bức hình minh họa trong cuốn sách. Và Stefano Donno cho rằng "Tôi rất vui và hân hạnh được xuất bản tập thơ của tác giả Kiều Bích Hậu tại Ý, cuốn sách mà tôi đánh giá rất cao. Tôi cũng rất thích những tranh của họa sĩ Hoàng A Sáng minh họa trong sách, với những bức tranh của anh, đã thêm giá trị cho cuốn sách thơ".

Kiều Bích Hậu được độc giả trong nước biết đến nhiều trong những năm qua là một cây bút văn xuôi, chuyên sáng tác truyện ngắn, tiểu thuyết. "Ấn số" là tập thơ đầu tiên chị viết, bằng ngôn ngữ Anh. Một số bài thơ trong tập thơ này cũng đã được dịch sang tiếng Romani và in tại tạp chí văn học NEUMA của Romani tháng 10/2019. "Ấn số" được phát hành tại Ý tháng 7/2020. Sách hiện đang được bán trên mạng Amazon. Trước "Ấn số", hợp tuyển thơ "Sông núi trên vai" của Việt Nam, đã được phát hành tại Ý đầu năm và được bạn đọc Ý và các nhà phê bình đánh giá cao.

Nguyễn Phương (tổng hợp)
(baovannghe.com.vn)

CÁC TIN KHÁC

- **Âm nhạc lan tỏa thông điệp mùa Covid-19** (03-08-2020)
- **Taylor Swift phá vỡ kỷ lục với "đứa con" mới** (31-07-2020)
- **NSND Thoại Miêu cứu nguy diễn viên bị cách ly** (29-07-2020)
- **KỶ NIỆM 73 NĂM NGÀY THƯƠNG BINH - LIỆT SĨ (27/7/1947 - 27/7/2020): Một số cây bút đã hy sinh còn ít người biết đến** (27-07-2020)
- **Thơ Tagore và văn hóa Ấn Độ** (26-07-2020)
- **Triển lãm "Ký họa chiến trường": Giới thiệu 60 bức ký họa độc đáo** (24-07-2020)
- **Cuộc thi viết phóng sự - ký sự 2019-2020: Khắc họa sâu đậm chân dung người lao động** (23-07-2020)
- **Kỳ vọng lớp nghệ sĩ trẻ nhà nòi** (21-07-2020)
- **"Sắc màu tình yêu 2" - Bữa tiệc nghệ thuật phục vụ công nhân, người lao động** (20-07-2020)
- **Cú hích cho văn học thiếu nhi** (16-07-2020)
- **Nghịch lý CD album nhạc** (15-07-2020)
- **Đa dạng không gian văn hóa trong tiểu thuyết sử thi** (14-07-2020)
- **Đạo đức học thuật trong KHXH&NV và những khoảng trống** (13-07-2020)
- **Trang sách thiếu nhi trong ký ức** (10-07-2020)
- **Làm phim từ tác phẩm văn học kinh điển: Thuận lợi đi cùng áp lực** (07-07-2020)
- **Sân khấu Việt trước những đòi hỏi mới** (06-07-2020)
- **Câu lạc bộ Điện ảnh thành phố tổ chức chiếu phim thiếu nhi miễn phí và đào tạo học viên** (03-07-2020)
- **Báo chí Đà Nẵng với việc bảo vệ chủ quyền biển đảo của Tổ quốc - Bùi Văn Tiếng** (01-07-2020)
- **Điện ảnh thế giới mất mùa phim hè** (30-06-2020)
- **Quy định về hoạt động nghệ thuật biểu diễn: Thoáng, nhưng… khó quản** (29-06-2020)



Lời hay mỗi ngày

Trên đời này chỉ có một thứ mà bất cứ ai cũng không cướp đi được, đó chính là trí tuệ.

Khuyết danh

Người nào dám lãng phí một giờ đồng hồ hãy còn chưa phát hiện ra giá trị của cuộc sống.

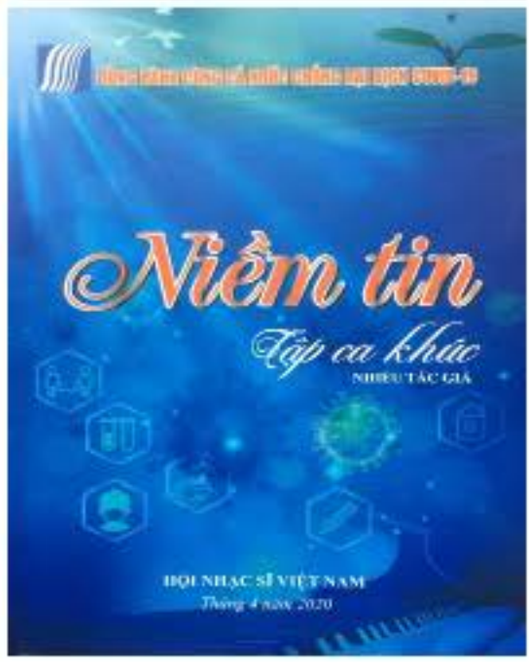
Charles Darwin

Sự hào phóng thật sự đối với tương lai là việc đem cho tất cả trong hiện tại.

Albert Camus

Hãy mơ như thể bạn sẽ sống mãi và hãy sống như thể bạn sẽ chết hôm nay

GIỚI THIỆU SÁCH



Nữ văn sỹ quê Hưng Yên được nhà xuất bản nước ngoài chọn dịch và in tập thơ

19:50, 23/07/2020

Nữ văn sỹ Kiều Bích Hậu (sinh năm 1972) sinh ra và lớn lên tại thôn Thanh Đặng, xã Minh Hải (Văn Lâm). Hiện nay, chị là Thư ký tòa soạn Tạp chí Dệt may - Thời trang Việt Nam; cán bộ Ban đối ngoại Hội Nhà văn Việt Nam. Vừa làm báo, vừa sáng tác văn chương, chị đã xuất bản hơn 10 đầu sách văn học, được nhận nhiều giải thưởng uy tín, mới đây chị vinh dự được một nhà xuất bản của nước Ý chọn in tập thơ do chị sáng tác.

Kiều Bích Hậu bắt đầu sự nghiệp văn chương bằng những truyện ngắn viết cho thiếu nhi đăng trên báo Thiếu niên tiền phong từ thập niên 80 khi còn là học sinh bậc Trung học cơ sở. Điển hình là truyện "Đồi ấy có ma", đăng nhiều kỳ trên báo Thiếu niên tiền phong, thu hút nhiều bạn đọc lứa tuổi thiếu niên. Ngay từ thuở mới cầm bút, Kiều Bích Hậu đã thể hiện năng khiếu văn chương của mình, với phong cách viết hiện thực huyền ảo. Chị tiếp tục theo phong cách sáng tác này khi trở thành sinh viên Trường đại học sư phạm Ngoại ngữ Hà Nội (hiện nay là Đại học Ngoại ngữ Hà Nội). Chị đã đoạt Giải thưởng "Tác phẩm tuổi xanh" năm 1992 với truyện ngắn "Huyền thoại về người đẹp" đăng báo Tiền Phong.

Sau khi tốt nghiệp đại học năm 1994, bẵng đi hơn 10 năm, chị không sáng tác văn học, chỉ tập trung làm nghề báo. Nhưng đây là quãng thời gian để chị tích lũy kinh nghiệm sống, làm chất liệu cho sự nghiệp viết văn sau này. Từ năm 2007, sau khi truyện ngắn "Đợi đò" đoạt giải Nhì cuộc thi truyện ngắn do báo Văn nghệ tổ chức, nhà văn Kiều Bích Hậu đạt đến thời kỳ sáng tác sung sức nhất của mình. Đến nay, chị xuất bản liên tiếp 10 đầu sách, hầu hết là các tập truyện ngắn, trong đó có một cuốn tiểu thuyết. Chị được đánh giá là một trong những cây bút nữ xuất sắc, có phong cách vừa lãng mạn, lại sâu cay, hóm hỉnh, châm biếm nhẹ nhàng mà thâm thúy. Chị cũng là cây bút nữ thể hiện những đề tài mới mẻ, trường bao quát rộng, do đi thực tế nhiều cả ở Việt Nam, châu Á, châu Âu, và với phổ rộng quan hệ, cũng như mối giao lưu văn chương quốc tế phong phú. Điều đó thể hiện trong bối cảnh truyện đa dạng của chị, khi thì nông thôn, lúc thành thị, nơi biển cả, khi ở xã hội phương Tây. Nhân vật của chị đắm mình trong các bối cảnh rộng, mới mẻ, được va đập trong các hoàn cảnh thú vị, những thách thức của thời đại mới…

Niềm vui lớn đến với Kiều Bích Hậu khi đầu tháng 7.2020, tập thơ "The Unknown" (Ẩn số) của chị viết bằng ngôn ngữ Anh, được chuyển ngữ tiếng Ý và xuất bản ở nước Ý. "Ẩn số" là tập thơ đầu tay, chị viết bằng tiếng Anh, với 33 bài thơ tình giàu cảm xúc. Tập thơ này đã được nhà thơ Ý Laura Garavaglia dịch đầu năm 2020 và được nhà xuất bản iQdB Edizioni by Stefano Donno chọn in, phát hành tại Ý tháng 7.2020. Tập sách cũng đang được bán trên mạng Amazon. Đây là tập sách thứ hai của Việt Nam mà nhà xuất bản iQdB Edizioni by Stefano Donno chọn in. Trước đó là hợp tuyển thơ "Sông núi trên vai" của Việt Nam, đã phát hành và được bạn đọc nước Ý đón nhận, các nhà phê bình đánh giá tốt.

Tập thơ "The Unknown" (Ẩn số) là những bài thơ về chủ đề tình yêu đôi lứa, là cảm xúc sâu sắc của người phụ nữ dành cho người đàn ông mà họ yêu thương. Tập thơ được nhà xuất bản nước ngoài chọn in là một niềm vinh dự của nhà thơ Kiều Bích Hậu. Đồng thời, sự kiện này đánh dấu nữ văn sỹ quê Hưng Yên đã góp phần đưa văn học Việt Nam ra thế giới.

Minh Nghĩa

Tin bài khác

Tái bản cuốn sách "Việt Nam - Cuộc chiến sinh tử chống Covid-19"

Kể chuyện làm phim ký sự Trường Sa

Đường vào nghề

Hai họa sĩ Hà Nội đoạt giải cao cuộc thi thiết kế Phiếu hỏi đáp quốc tế

ĐỌC NHIỀU

Xe đổi sang biển vàng có được giữ lại số?

Hưng Yên: Công bố điểm chuẩn trúng tuyển vào lớp 10

Đại hội Đại biểu Đảng bộ huyện Yên Mỹ nhiệm kỳ 2020 – 2025

Lãnh đạo tỉnh Hưng Yên gặp mặt doanh nghiệp, doanh nhân

Kim Động có tân Chủ tịch UBND huyện

Đại tướng Tô Lâm dự Đại hội Đảng bộ huyện Văn Giang nhiệm kỳ 2020 – 2025

Phó Bí thư Thường trực Tỉnh ủy Nguyễn Duy Hưng thăm, tặng quà gia đình chính sách tại huyện Khoái Châu, thành phố Hưng Yên

Hưng Yên khẩn trương triển khai các biện pháp phòng, chống dịch Covid -19

TRUYỀN HÌNH

Kỳ họp thứ Mười hai, HĐND tỉnh khóa XVI thông qua 12 nghị quyết về kinh tế - xã hội

Chủ tịch HĐND tỉnh Trần Quốc Toản phát biểu bế mạc ...

Chủ tịch UBND tỉnh Nguyễn Văn Phóng phát biểu tại ...

HĐND tỉnh Hưng Yên khóa XVI khai mạc kỳ họp ...

Giữ không gian xanh và an toàn trường học

Chủ tịch HĐND tỉnh Trần Quốc Toản phát biểu khai mạc kỳ ...

VĂN HÓA NÓNG MỚI

Tập thơ 'Ẩn số' được xuất bản tại Ý

ANTĐ 17/07/20 15:15 GMT+7 2 liên quan Gốc

Mới đây, trong tháng 7/2020, nhà văn Kiều Bích Hậu có tập thơ 'The Unknown' (Ẩn số) viết bằng ngôn ngữ Anh, được chuyển ngữ tiếng Ý và xuất bản ở nước Ý.

Việc dịch văn thơ Việt Nam ra nước ngoài là đáng quý, nhằm giới thiệu với độc giả quốc tế vẻ đẹp đặc trưng văn hóa, tinh thần, tư tưởng của người Việt. Nhưng trong nhiều năm qua, việc dịch văn học Việt còn gặp rào cản về ngôn ngữ, về quan hệ và kinh phí nên tác phẩm văn học Việt Nam được "xuất khẩu" toàn cầu chưa nhiều.

Do đó việc nhà xuất bản iQdB Edizioni by Stefano Donno của Italia chọn tập thơ "Ẩn số" của tác giả Kiều Bích Hậu để in là điều đáng chú ý. Qua tập sách này, bạn đọc nước Ý biết thêm về một giọng thơ Việt, biết thêm về văn hóa Việt.

Đây là tập sách thứ hai của Việt Nam mà nhà xuất bản này chọn in. Trước đó là hợp tuyển thơ "Sông núi trên vai" của Việt Nam, đã phát hành đầu năm và được bạn đọc Ý đón nhận, các nhà phê bình đánh giá tốt.

Bìa của tập thơ "Ẩn số" được xuất bản ra tiếng Ý

"Ẩn số" là tập thơ đầu tay của tác giả Kiều Bích Hậu, viết bằng tiếng Anh, với 33 bài thơ tình giàu cảm xúc. Tập thơ này đã được nhà thơ Ý Laura Garavaglia dịch đầu năm 2020 và được nhà xuất bản iQdB Edizioni by Stefano Donno chọn in, phát hành tại Ý tháng 7/2020. Tập sách cũng đang được bán trên mạng Amazon.

Hầu hết các bài thơ trong tập thơ "Ẩn số" được tác giả Kiều Bích Hậu sáng tác trong thời gian chị ở châu Âu. Nhờ cảm nhận một tình yêu sâu sắc và tình tri kỷ hiếm có, đã đánh thức trong chị một tâm hồn thơ.

Dịch giả người Ý Laura Garavaglia nhận xét về tập thơ "Ẩn số" : "Đó là giọng nói của một người phụ nữ Việt, tìm kiếm trong tình yêu sự khẳng định bản thân, giải phóng khỏi các định kiến. Tôi rất vui khi được dịch những câu thơ của cô ấy từ nguyên bản tiếng Anh".

Nhà thơ Kiều Bích Hậu

Minh họa bìa sách là họa sĩ Hoàng A Sáng với những bức tranh của anh, đã tăng thêm giá trị cho cuốn sách thơ. Cuốn sách này được in bốn màu, nên giá bán trên Amazon khá cao (21,28 Euro).

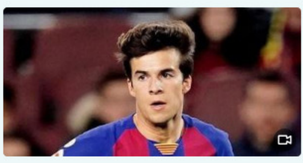
Kiều Bích Hậu được độc giả trong nước biết đến nhiều trong những năm qua là một cây bút văn xuôi, chuyên sáng tác truyện ngắn, tiểu thuyết. Chị đã xuất bản 12 đầu sách văn xuôi trong nước. "Ẩn số" là tập thơ đầu tiên chị viết bằng ngôn ngữ Anh.

Thanh Xuân

VIDEO

Làm món chân gà rim cay ngon ngất ngây để chiêu đãi ông xã
Doanh Nghiệp 39 phút 51 liên quan

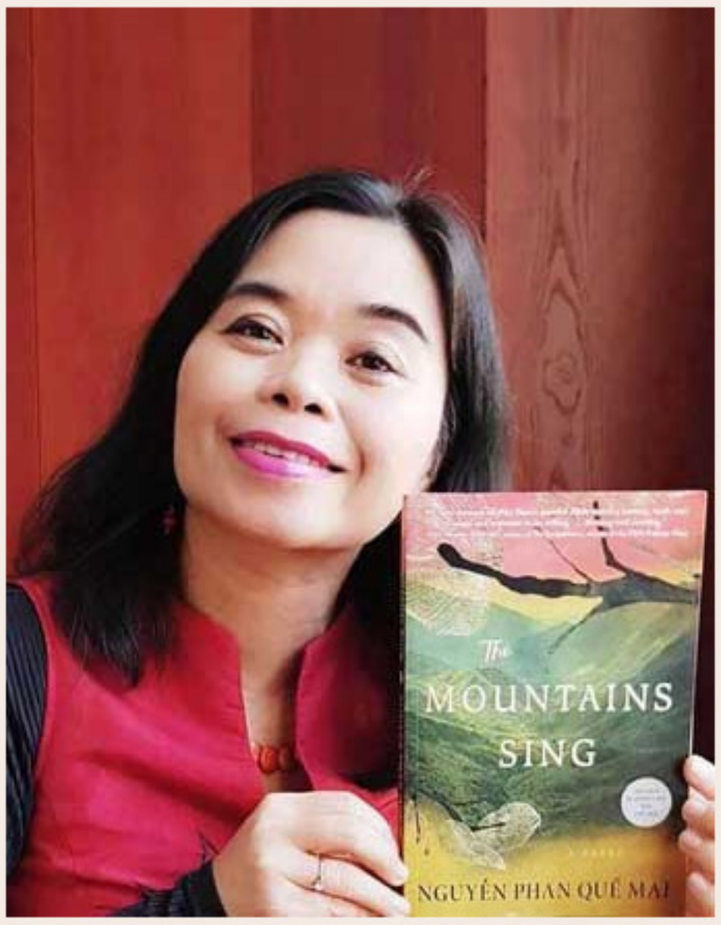
Top 10 con sóng 'siêu to khổng lồ' và khủng khiếp nhất từng được camera ghi lại
Doanh Nghiệp 41 phút 122 liên quan


HLV Napoli từng ví sao trẻ Barca đá bóng như làm thơ
Zing 52 phút 16 liên quan

Văn học Việt ra thế giới: Sáng tác bằng tiếng Anh

Cập nhật ngày: 21/07/2020 lúc 15:00

VHSG- Trong nhiều năm qua, rất nhiều tác phẩm văn học nước ngoài đã được dịch và xuất bản ở Việt Nam, nhưng việc dịch văn học Việt ra thế giới luôn gặp nhiều trở ngại. Thế nên, sự kiện mới đây có những tác giả biết tìm lối đi khác để tác phẩm của mình bước ra với bạn đọc thế giới là điều đáng khích lệ. Hai người trong số họ là Kiều Bích Hậu và Nguyễn Phan Quế Mai, hai tác giả này đã sáng tác bằng ngôn ngữ Anh, thứ ngôn ngữ tiên quyết để tác phẩm có thể phát hành rộng rãi toàn cầu.



Nhà văn Nguyễn Phan Quế Mai

Nguyễn Phan Quế Mai viết tiểu thuyết "The Mountains sing" (Những ngọn núi ngân vang) bằng tiếng Anh, được xuất bản ở Mỹ và Anh. Mới đây, trong tháng 7/2020, Kiều Bích Hậu có tập thơ "The Unknown" (Ẩn số), viết bằng ngôn ngữ Anh, được chuyển ngữ tiếng Ý và xuất bản ở nước Ý.

Nước Ý hầu như chưa biết đến văn học Việt Nam, do đó việc NXB iQdB Edizioni by Stefano Donno chọn tập thơ "Ẩn số" của tác giả Kiều Bích Hậu để in là một điều đặc biệt. Qua tập sách này, bạn đọc nước Ý biết thêm về một giọng thơ Việt khá lạ, biết thêm về văn hóa Việt, cũng như thế giới quan, tình yêu và cách bộc lộ bản thân của người trẻ Việt Nam đương đại.

"Ẩn số" là tập thơ đầu tay của tác giả Kiều Bích Hậu, viết bằng tiếng Anh, với 33 bài thơ tình giàu cảm xúc. Đây là tập sách thứ hai của Việt Nam mà NXB iQdB Edizioni by Stefano Donno chọn in. Trước đó là hợp tuyển thơ "Sông núi trên vai" của Việt Nam, đã phát hành đầu năm và được bạn đọc Ý đón nhận, các nhà phê bình đánh giá tốt.

Nhà văn Kiều Bích Hậu

"Đó là giọng nói của một người phụ nữ Việt, người "với một giọng nói khác biệt" tìm kiếm trong tình yêu sự khẳng định bản thân, giải phóng khỏi các định kiến giới tính và bất bình đẳng vẫn hiện diện trong xã hội. Tôi rất vui khi được dịch những câu thơ của cô ấy từ nguyên bản tiếng Anh.

Tập thơ "The Unknown" (Ẩn số) của Kiều Bích Hậu là những câu thơ mà tác giả dành cho người đàn ông cô yêu, ở rất xa vì cô sống ở lục địa khác, sự hiện diện của cô được cảm nhận nhờ ký ức về những khoảnh khắc bên nhau, những khoảnh khắc mà thơ ca hồi sinh mãnh liệt, từ đó nổi bật những tâm trạng khác nhau và thường trái ngược nhau, chắc chắn là bởi vì tình yêu, trong một cảm giác đa diện"- nhà thơ, dịch giả Laura Garavaglia cho biết cảm nhận của bà về tập thơ "Ẩn số".

THƯ HOÀNG

BÀI ĐỌC NHIỀU

7 tác giả được Tặng thưởng Thơ 1-2-3 tháng 6.2020

Màu sắc trong Truyện Kiều – Trần Đình Sử

Bạn là ai khi phát ngôn ngông cuồng, vô cảm với quê hương mình?

Thơ 1-2-3 Mai Thìn: Mê mải nặn trái tim mình bằng chữ

Truyện ngắn Khôi Vũ: Bàn tay nát và con chuột phẳng

Nhớ 'tha nhân' Vũ Bằng

BÀI VIẾT MỚI

Thơ 1-2-3 Vương Thanh Lan: Dâu chân chim nhân chìm bao nông nỗi

Truyện ngắn Lại Văn Long: Hổ gù

Tìm hương quê ở xứ người – Chử Lê Hoàng Điệp

Thơ 1-2-3 Trần Huy Minh Phương: Chúng ta chưa biết xấu hổ với muôn loài

Phức hợp thiện ác và lựa chọn luân lí trong truyện ngắn Nguyễn Huy Thiệp

Tin nổi bật

Thủ tướng gửi thư khen, động viên đội ngũ ngành y tế
04/08/20 20:25

Nhóm thanh niên tổ chức đưa người nhập cảnh trái phép lĩnh 25 năm tù
04/08/20 17:38

CDC Quảng Nam nỗ lực không ngừng nghỉ
04/08/20 19:00

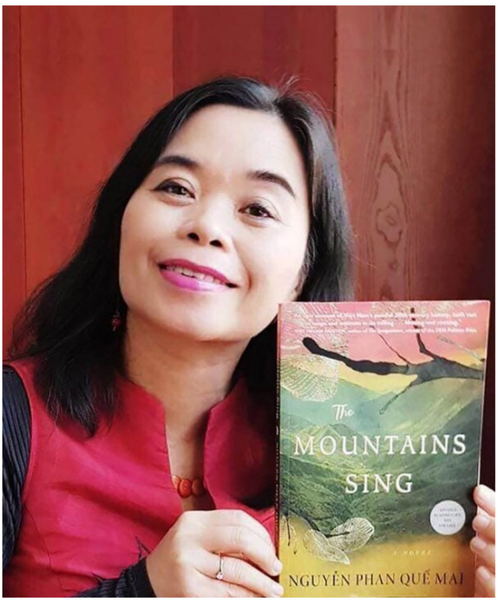
Thái Bình: Đình chỉ công tác, sinh hoạt đảng bác sĩ đầu độc cháu nội
04/08/20 19:58

Thêm 18 ca mắc mới Covid-19, 4 bệnh nhân được công bố khỏi bệnh
04/08/20 18:17

Văn học Việt ra thế giới

THƯ HOÀNG 08:28 19/07/2020

Trong nhiều năm qua, rất nhiều tác phẩm văn học nước ngoài đã được dịch và xuất bản ở Việt Nam, thế nhưng việc dịch văn học Việt ra thế giới luôn gặp nhiều trở ngại. Thế nên, sự kiện mới đây có những tác giả biết tìm lối đi khác để tác phẩm của mình bước ra với bạn đọc thế giới là điều đáng khích lệ. Hai người trong số họ là Kiều Bích Hậu và Nguyễn Phan Quế Mai, hai tác giả này đã sáng tác bằng ngôn ngữ Anh, thứ ngôn ngữ tiên quyết để tác phẩm có thể phát hành rộng rãi toàn cầu.



Nhà văn Nguyễn Phan Quế Mai.

Nguyễn Phan Quế Mai viết tiểu thuyết "The Mountains sing" (Những ngọn núi ngân vang) bằng tiếng Anh, được xuất bản ở Mỹ và Anh. Mới đây, trong tháng 7/2020, Kiều Bích Hậu có tập thơ "The Unknown" (Ẩn số), viết bằng ngôn ngữ Anh, được chuyển ngữ tiếng Ý và xuất bản ở nước Ý.

Nước Ý hầu như chưa biết đến văn học Việt Nam, do đó việc NXB iQdB Edizioni by Stefano Donno chọn tập thơ "Ẩn số" của tác giả Kiều Bích Hậu để in là một điều đặc biệt. Qua tập sách này, bạn đọc nước Ý biết thêm về một giọng thơ Việt khá lạ, biết thêm về văn hóa Việt, cũng như thế giới quan, tình yêu và cách bộc lộ bản thân của người trẻ Việt Nam đương đại.

Nhà văn Kiều Bích Hậu.

"Ẩn số" là tập thơ đầu tay của tác giả Kiều Bích Hậu, viết bằng tiếng Anh, với 33 bài thơ tình giàu cảm xúc. Đây là tập sách thứ hai của Việt Nam mà NXB iQdB Edizioni by Stefano Donno chọn in. Trước đó là hợp tuyển thơ "Sông núi trên vai" của Việt Nam, đã phát hành đầu năm và được bạn đọc Ý đón nhận, các nhà phê bình đánh giá tốt.

"Đó là giọng nói của một người phụ nữ Việt, người "với một giọng nói khác biệt" tìm kiếm trong tình yêu sự khẳng định bản thân, giải phóng khỏi các định kiến giới tính và bất bình đẳng vẫn hiện diện trong xã hội. Tôi rất vui khi được dịch những câu thơ của cô ấy từ nguyên bản tiếng Anh.

Tập thơ "The Unknown" (Ẩn số) của Kiều Bích Hậu là những câu thơ mà tác giả dành cho người đàn ông cô yêu, ở rất xa vì cô sống ở lục địa khác, sự hiện diện của cô được cảm nhận nhờ ký ức về những khoảnh khắc bên nhau, những khoảnh khắc mà thơ ca hồi sinh mãnh liệt, từ đó nổi bật những tâm trạng khác nhau và thường trái ngược nhau, chắc chắn là bởi vì tình yêu, trong một cảm giác đa diện"- nhà thơ, dịch giả Laura Garavaglia cho biết cảm nhận của bà về tập thơ "Ẩn số".

Like 1 Share

CHỦ ĐỀ: THẾ GIỚI VĂN HỌC VIỆT NAM NHÀ VĂN KIỀU BÍCH HẬU NGUYỄN PHAN QUẾ MAI

Tin liên quan

Văn học Việt Nam Pháp ngữ
10/11/17 08:35 VĂN HÓA

Văn học Nga-Xôviết với văn học Việt Nam
07/11/17 08:58 VĂN HÓA

Những người tái tạo văn học Việt Nam khác thường
13/04/16 10:00 VĂN HÓA

BẠN CẦN ĐẶT QUẢNG CÁO
LIÊN HỆ NGAY
(024) 39431943
(024) 39447011
Đại đoàn kết http://daidoanket.vn/

VĂN NGHỆ ĐỜI SỐNG

Thứ ba, ngày 04/08/2020

Ấn số" của Kiều Bích Hậu được dịch ra tiếng Ý

Theo đó, tập thơ này đã được nhà thơ Ý Laura Garavaglia dịch đầu năm 2020 và được nhà xuất bản iQdB Edizioni by Stefano Donno chọn in, phát hành tại Ý.

Hầu hết các bài thơ trong tập thơ "Ấn số" được tác giả Kiều Bích Hậu sáng tác trong thời gian chị ở châu Âu. Nhờ cảm nhận một tình yêu sâu sắc và tình tri kỉ hiếm có, đánh thức trong chị một tâm hồn thơ ẩn kĩ nơi thẳm sâu, khiến dòng chảy thơ được khơi nguồn.

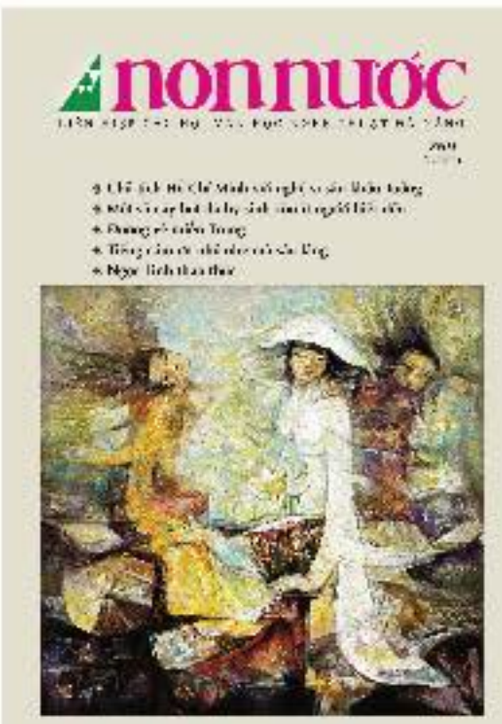
Giám đốc nhà xuất bản I Quaderni del Bardo Edizioni đã đánh giá cao về nội dung tập thơ và những bức hình minh họa trong cuốn sách. Và Stefano Donno cho rằng "Tôi rất vui và hân hạnh được xuất bản tập thơ của tác giả Kiều Bích Hậu tại Ý, cuốn sách mà tôi đánh giá rất cao. Tôi cũng rất thích những tranh của họa sĩ Hoàng A Sáng minh họa trong sách, với những bức tranh của anh, đã thêm giá trị cho cuốn sách thơ".

Kiều Bích Hậu được độc giả trong nước biết đến nhiều trong những năm qua là một cây bút văn xuôi, chuyên sáng tác truyện ngắn, tiểu thuyết. "Ấn số" là tập thơ đầu tiên chị viết, bằng ngôn ngữ Anh. Một số bài thơ trong tập thơ này cũng đã được dịch sang tiếng Romani và in tại tạp chí văn học NEUMA của Romani tháng 10/2019. "Ấn số" được phát hành tại Ý tháng 7/2020. Sách hiện đang được bán trên mạng Amazon. Trước "Ấn số", hợp tuyển thơ "Sông núi trên vai" của Việt Nam, đã được phát hành tại Ý đầu năm và được bạn đọc Ý và các nhà phê bình đánh giá cao.

Nguyễn Phương (tổng hợp)
(baovannghe.com.vn)

CÁC TIN KHÁC

- **Âm nhạc lan tỏa thông điệp mùa Covid-19** (03-08-2020)
- **Taylor Swift phá vỡ kỷ lục với "đứa con" mới** (31-07-2020)
- **NSND Thoại Miêu cứu nguy diễn viên bị cách ly** (29-07-2020)
- **KỶ NIỆM 73 NĂM NGÀY THƯƠNG BINH - LIỆT SĨ (27/7/1947 - 27/7/2020): Một số cây bút đã hy sinh còn ít người biết đến** (27-07-2020)
- **Thơ Tagore và văn hóa Ấn Độ** (26-07-2020)
- **Triển lãm "Ký họa chiến trường": Giới thiệu 60 bức ký họa độc đáo** (24-07-2020)
- **Cuộc thi viết phóng sự - ký sự 2019-2020: Khắc họa sâu đậm chân dung người lao động** (23-07-2020)
- **Kỳ vọng lớp nghệ sĩ trẻ nhà nòi** (21-07-2020)
- **"Sắc màu tình yêu 2" - Bữa tiệc nghệ thuật phục vụ công nhân, người lao động** (20-07-2020)
- **Cú hích cho văn học thiếu nhi** (16-07-2020)
- **Nghịch lý CD album nhạc** (15-07-2020)
- **Đa dạng không gian văn hóa trong tiểu thuyết sử thi** (14-07-2020)
- **Đạo đức học thuật trong KHXH&NV và những khoảng trống** (13-07-2020)
- **Trang sách thiếu nhi trong ký ức** (10-07-2020)
- **Làm phim từ tác phẩm văn học kinh điển: Thuận lợi đi cùng áp lực** (07-07-2020)
- **Sân khấu Việt trước những đòi hỏi mới** (06-07-2020)
- **Câu lạc bộ Điện ảnh thành phố tổ chức chiếu phim thiếu nhi miễn phí và đào tạo học viên** (03-07-2020)
- **Báo chí Đà Nẵng với việc bảo vệ chủ quyền biển đảo của Tổ quốc - Bùi Văn Tiếng** (01-07-2020)
- **Điện ảnh thế giới mất mùa phim hè** (30-06-2020)
- **Quy định về hoạt động nghệ thuật biểu diễn: Thoáng, nhưng… khó quản** (29-06-2020)



Lời hay mỗi ngày

Trên đời này chỉ có một thứ mà bất cứ ai cũng không cướp đi được, đó chính là trí tuệ.

Khuyết danh

Người nào dám lãng phí một giờ đồng hồ hãy còn chưa phát hiện ra giá trị của cuộc sống.

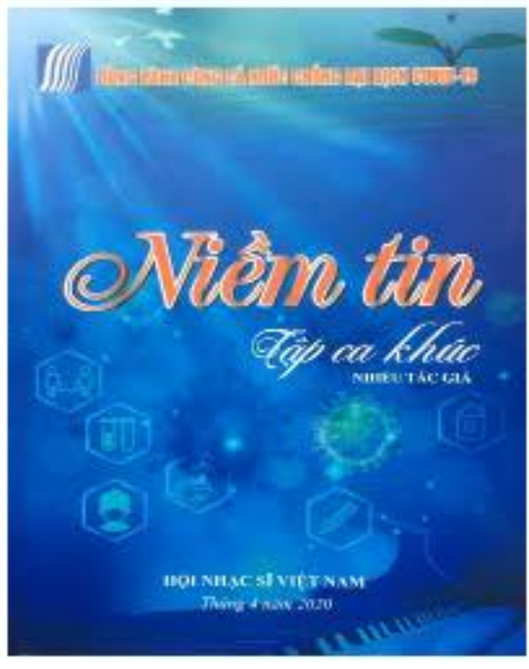
Charles Darwin

Sự hào phóng thật sự đối với tương lai là việc đem cho tất cả trong hiện tại.

Albert Camus

Hãy mơ như thể bạn sẽ sống mãi và hãy sống như thể bạn sẽ chết hôm nay

GIỚI THIỆU SÁCH



Nữ văn sỹ quê Hưng Yên được nhà xuất bản nước ngoài chọn dịch và in tập thơ

19:50, 23/07/2020

Nữ văn sỹ Kiều Bích Hậu (sinh năm 1972) sinh ra và lớn lên tại thôn Thanh Đặng, xã Minh Hải (Văn Lâm). Hiện nay, chị là Thư ký tòa soạn Tạp chí Dệt may - Thời trang Việt Nam; cán bộ Ban đối ngoại Hội Nhà văn Việt Nam. Vừa làm báo, vừa sáng tác văn chương, chị đã xuất bản hơn 10 đầu sách văn học, được nhận nhiều giải thưởng uy tín, mới đây chị vinh dự được một nhà xuất bản của nước Ý chọn in tập thơ do chị sáng tác.

Kiều Bích Hậu bắt đầu sự nghiệp văn chương bằng những truyện ngắn viết cho thiếu nhi đăng trên báo Thiếu niên tiền phong từ thập niên 80 khi còn là học sinh bậc Trung học cơ sở. Điển hình là truyện "Đồi ấy có ma", đăng nhiều kỳ trên báo Thiếu niên tiền phong, thu hút nhiều bạn đọc lứa tuổi thiếu niên. Ngay từ thuở mới cầm bút, Kiều Bích Hậu đã thể hiện năng khiếu văn chương của mình, với phong cách viết hiện thực huyền ảo. Chị tiếp tục theo phong cách sáng tác này khi trở thành sinh viên Trường đại học sư phạm Ngoại ngữ Hà Nội (hiện nay là Đại học Ngoại ngữ Hà Nội). Chị đã đoạt Giải thưởng "Tác phẩm tuổi xanh" năm 1992 với truyện ngắn "Huyền thoại về người đẹp" đăng báo Tiền Phong.

Sau khi tốt nghiệp đại học năm 1994, bẵng đi hơn 10 năm, chị không sáng tác văn học, chỉ tập trung làm nghề báo. Nhưng đây là quãng thời gian để chị tích lũy kinh nghiệm sống, làm chất liệu cho sự nghiệp viết văn sau này. Từ năm 2007, sau khi truyện ngắn "Đợi đò" đoạt giải Nhì cuộc thi truyện ngắn do báo Văn nghệ tổ chức, nhà văn Kiều Bích Hậu đạt đến thời kỳ sáng tác sung sức nhất của mình. Đến nay, chị xuất bản liên tiếp 10 đầu sách, hầu hết là các tập truyện ngắn, trong đó có một cuốn tiểu thuyết. Chị được đánh giá là một trong những cây bút nữ xuất sắc, có phong cách vừa lãng mạn, lại sâu cay, hóm hỉnh, châm biếm nhẹ nhàng mà thâm thúy. Chị cũng là cây bút nữ thể hiện những đề tài mới mẻ, trường bao quát rộng, do đi thực tế nhiều cả ở Việt Nam, châu Á, châu Âu, và với phổ rộng quan hệ, cũng như mối giao lưu văn chương quốc tế phong phú. Điều đó thể hiện trong bối cảnh truyện đa dạng của chị, khi thì nông thôn, lúc thành thị, nơi biển cả, khi ở xã hội phương Tây. Nhân vật của chị đắm mình trong các bối cảnh rộng, mới mẻ, được va đập trong các hoàn cảnh thú vị, những thách thức của thời đại mới…

Niềm vui lớn đến với Kiều Bích Hậu khi đầu tháng 7.2020, tập thơ "The Unknown" (Ẩn số) của chị viết bằng ngôn ngữ Anh, được chuyển ngữ tiếng Ý và xuất bản ở nước Ý. "Ẩn số" là tập thơ đầu tay, chị viết bằng tiếng Anh, với 33 bài thơ tình giàu cảm xúc. Tập thơ này đã được nhà thơ Ý Laura Garavaglia dịch đầu năm 2020 và được nhà xuất bản iQdB Edizioni by Stefano Donno chọn in, phát hành tại Ý tháng 7.2020. Tập sách cũng đang được bán trên mạng Amazon. Đây là tập sách thứ hai của Việt Nam mà nhà xuất bản iQdB Edizioni by Stefano Donno chọn in. Trước đó là hợp tuyển thơ "Sông núi trên vai" của Việt Nam, đã phát hành và được bạn đọc nước Ý đón nhận, các nhà phê bình đánh giá tốt.

Tập thơ "The Unknown" (Ẩn số) là những bài thơ về chủ đề tình yêu đôi lứa, là cảm xúc sâu sắc của người phụ nữ dành cho người đàn ông mà họ yêu thương. Tập thơ được nhà xuất bản nước ngoài chọn in là một niềm vinh dự của nhà thơ Kiều Bích Hậu. Đồng thời, sự kiện này đánh dấu nữ văn sỹ quê Hưng Yên đã góp phần đưa văn học Việt Nam ra thế giới.

Minh Nghĩa

Tin bài khác

Tái bản cuốn sách "Việt Nam - Cuộc chiến sinh tử chống Covid-19"

Kể chuyện làm phim ký sự Trường Sa

Đường vào nghề

Hai họa sĩ Hà Nội đoạt giải cao cuộc thi thiết kế Phiếu hỏi đáp quốc tế

ĐỌC NHIỀU

Xe đổi sang biển vàng có được giữ lại số?

Hưng Yên: Công bố điểm chuẩn trúng tuyển vào lớp 10

Đại hội Đại biểu Đảng bộ huyện Yên Mỹ nhiệm kỳ 2020 – 2025

Lãnh đạo tỉnh Hưng Yên gặp mặt doanh nghiệp, doanh nhân

Kim Động có tân Chủ tịch UBND huyện

Đại tướng Tô Lâm dự Đại hội Đảng bộ huyện Văn Giang nhiệm kỳ 2020 – 2025

Phó Bí thư Thường trực Tỉnh ủy Nguyễn Duy Hưng thăm, tặng quà gia đình chính sách tại huyện Khoái Châu, thành phố Hưng Yên

Hưng Yên khẩn trương triển khai các biện pháp phòng, chống dịch Covid -19

TRUYỀN HÌNH

Kỳ họp thứ Mười hai, HĐND tỉnh khóa XVI thông qua 12 nghị quyết về kinh tế - xã hội

Chủ tịch HĐND tỉnh Trần Quốc Toản phát biểu bế mạc ...

Chủ tịch UBND tỉnh Nguyễn Văn Phóng phát biểu tại ...

HĐND tỉnh Hưng Yên khóa XVI khai mạc kỳ họp ...

Giữ không gian xanh và an toàn trường học

Chủ tịch HĐND tỉnh Trần Quốc Toản phát biểu khai mạc kỳ ...